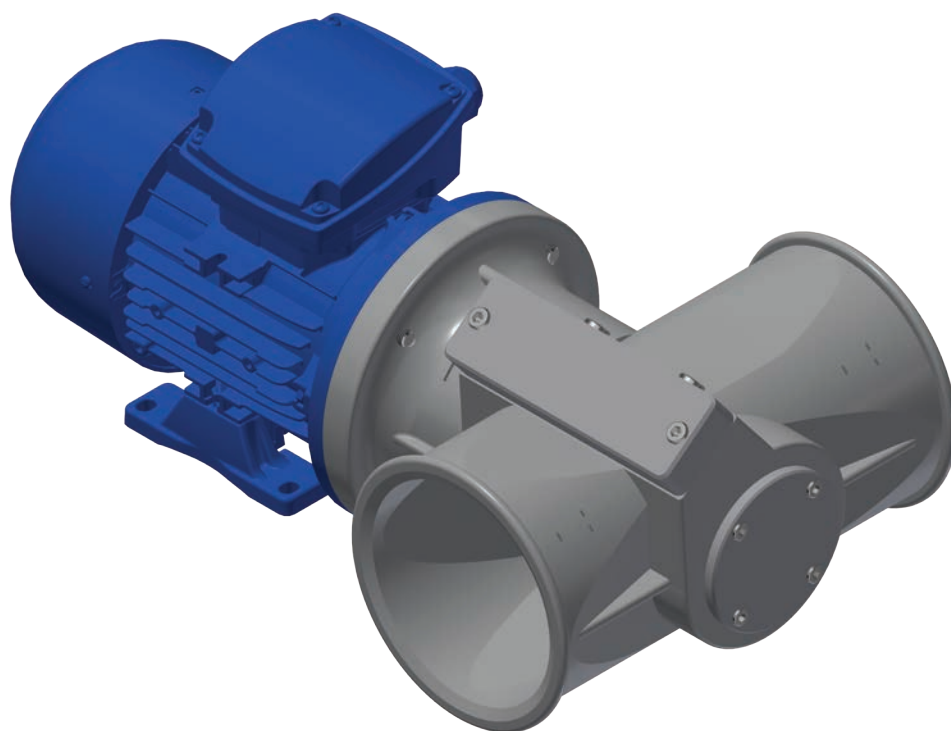


MultiCutter MCC GR80

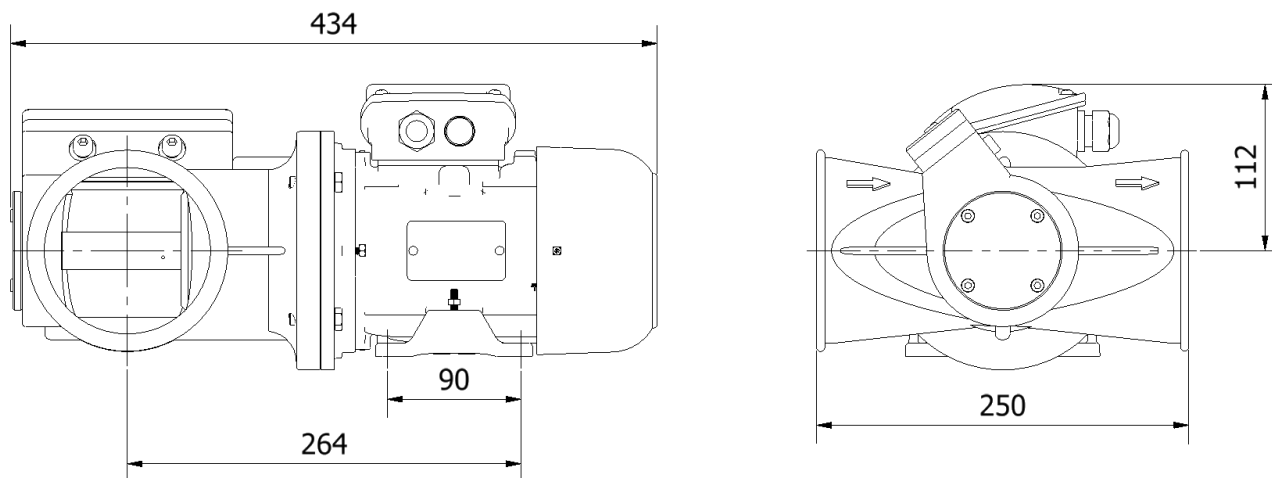
Granulator



Operating Manual
Bedienungsanleitung
Guide d'utilisation et d'entretien
Manual operativo
Instrukcja obsługi
Brugermanual

English
MultiCutter MCC GR80
Operating Manual

Operating instructions Granulator GR80:



Granulator GR80:

GR80 has been developed for continuous cutting of paper and plastic, e.g. edge trimming of roll cutters and printing machines, etc. The Granulators are so that they can be built into both new and existing pipe systems.

Standard:

Granulator GR80 with 0,55kW motor, 3x400V, 50Hz.

Accessory:

Integrated frequency converter for 500-4000 rpm.

Oil system.

Transition piece for integration into other pipe sizes.

Granulator marking:

Granulator type GR80 with product number 100240.

The Granulator is also marked with the CE mark and an arrow showing the direction of rotation and through-flow direction.

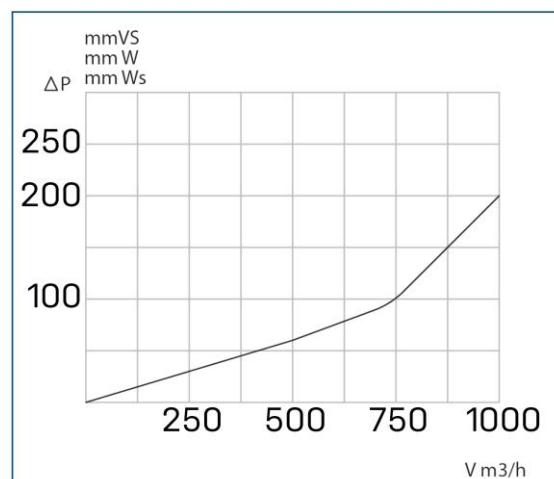
Manufacturer:

Lundberg Tech A/S

Foldagervej 12, DK-4623 Lille Skensved

Technical specifications:

Granulator housing	Cast iron.
Motor	0,55kW type M71
Power	3x400V, 50Hz.
Nom. amperage	1,2A
Fuse	10 Amp.
Rotor	Hard-metal blades.
Piping	ø125 mm.
Transmission	Direct coupling
Weight	20 kg.
Weight w/o motor	12,5 kg.
Surface treatment	Powder lacquering
Noise level	60 dB (A)



Installation and fitting:

When pipes are being fitted on the Granulator, a fixing collar with screws should be used so that the pipe can only be removed with the aid of tools. The pipes and a support plate for the motor can retain the Granulator.

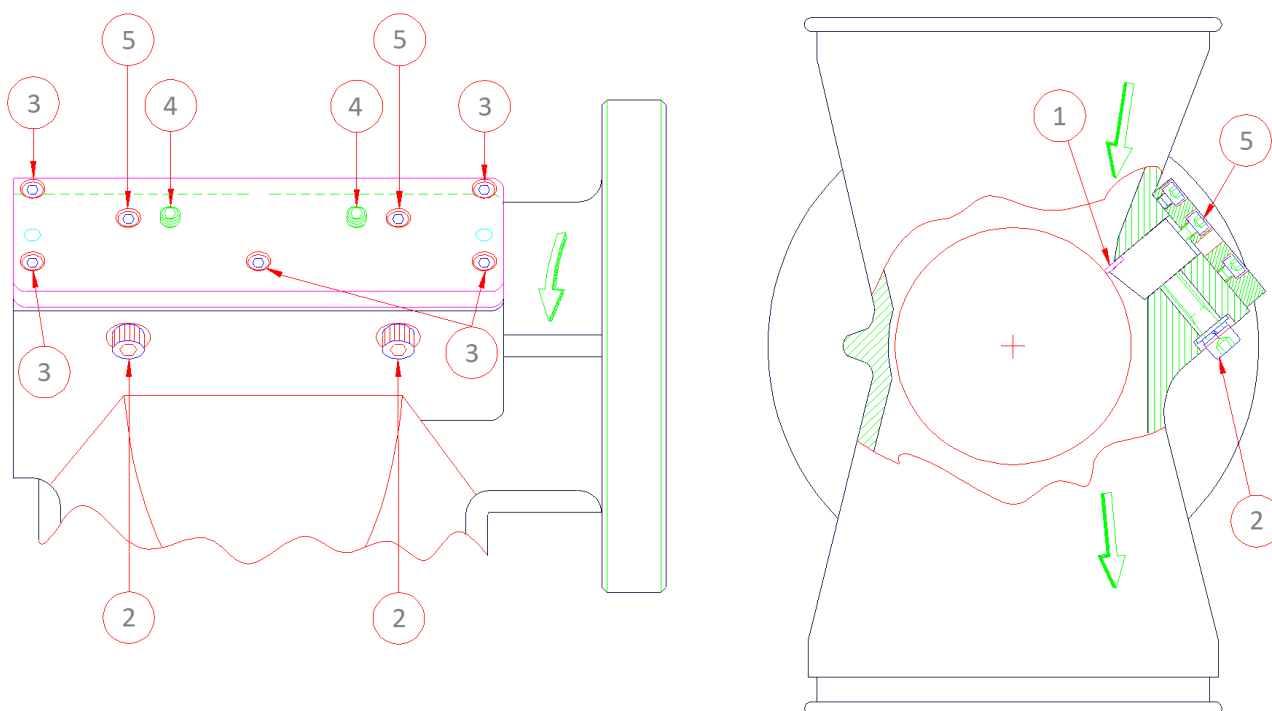
When pipes and machine are being fitted and dismantled, the motor must be disconnected from the power supply. This can be done with a safety cutout interlock switch.

Before the motor is energised, a one-metre pipe must be at least provided on each side of the Granulator for reasons of safety.

Maintenance:

The manufacturer recommends the bearings and coupling carrier plate being renewed after max. 3200 hours' operation.

It is also recommended to grind the rotor blades and fixed blades on the same occasion. See under "Replacing spare parts".



Adjustment of the fixed knife:

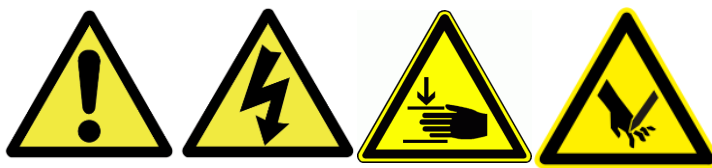
The knives are adjusted by the manufacturer. So this instruction shall only be used after repairs.

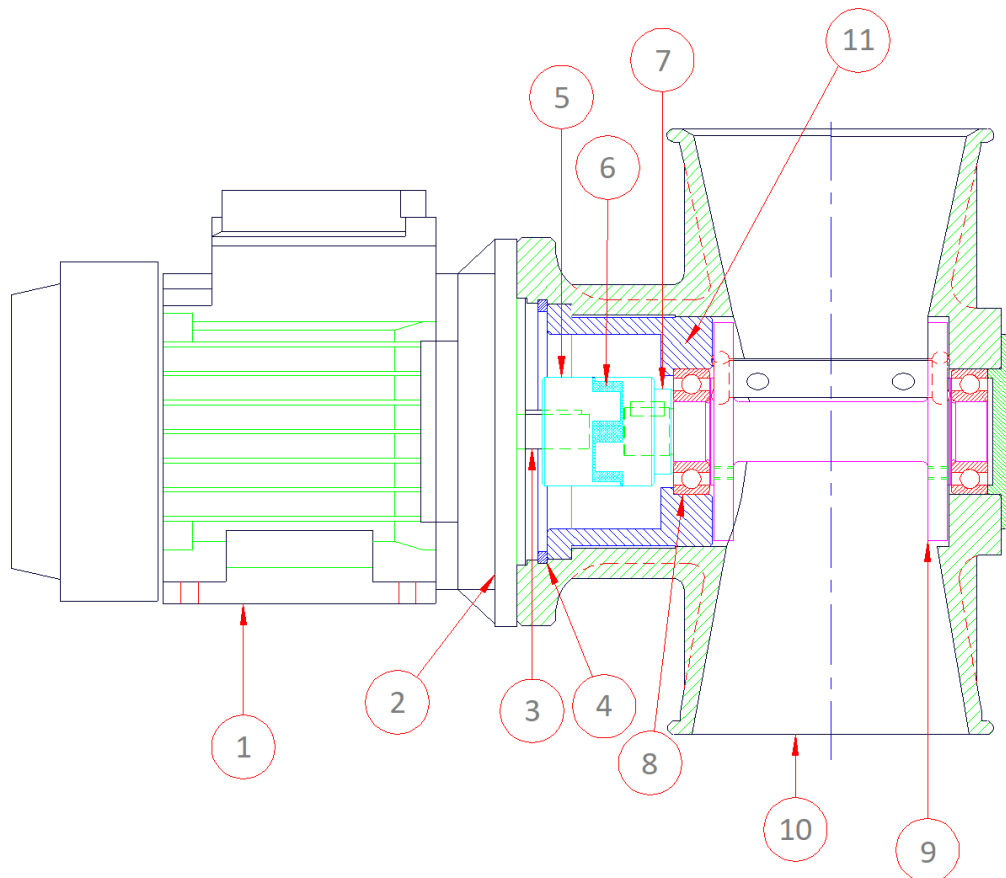
- 1) Check that the screws (pos. 3) are tightened.
- 2) The screws (pos. 2) are turned till "hand tight".
- 3) The screws (pos. 4) are tightened sufficiently so that the fixed knife (pos. 1) is just touching the rotor blades. During tightening the rotor is turned manually and it must be checked that the resistance against turning is equal for all rotor knives.
- 4) The screws (pos. 5) are tightened and the position of the knives is checked by feeding a thin piece of paper down between the knives, while the rotor is turned manually. It must be checked that each rotor knife is cutting over its total length. The screws (Pos. 2) are tightened and the check is repeated. If the knives are not cutting evenly adjustment is made by means of screws (pos. 4 and 5).
- 5) The blower is turned off at the electric control unit and the Granulator is turned on. If the Granulator is making noise the screws (pos. 4) are loosened and the screws (pos. 5) are tightened until the noise stops. To avoid damaging the knives adjustment, while running, must be done with extreme care and therefore the screws (pos. 2) must not be loosened.

Replacing spare parts:

When spare parts are being replaced, it is recommended they be replaced by the manufacturer. If this is not possible, these instructions should be followed:

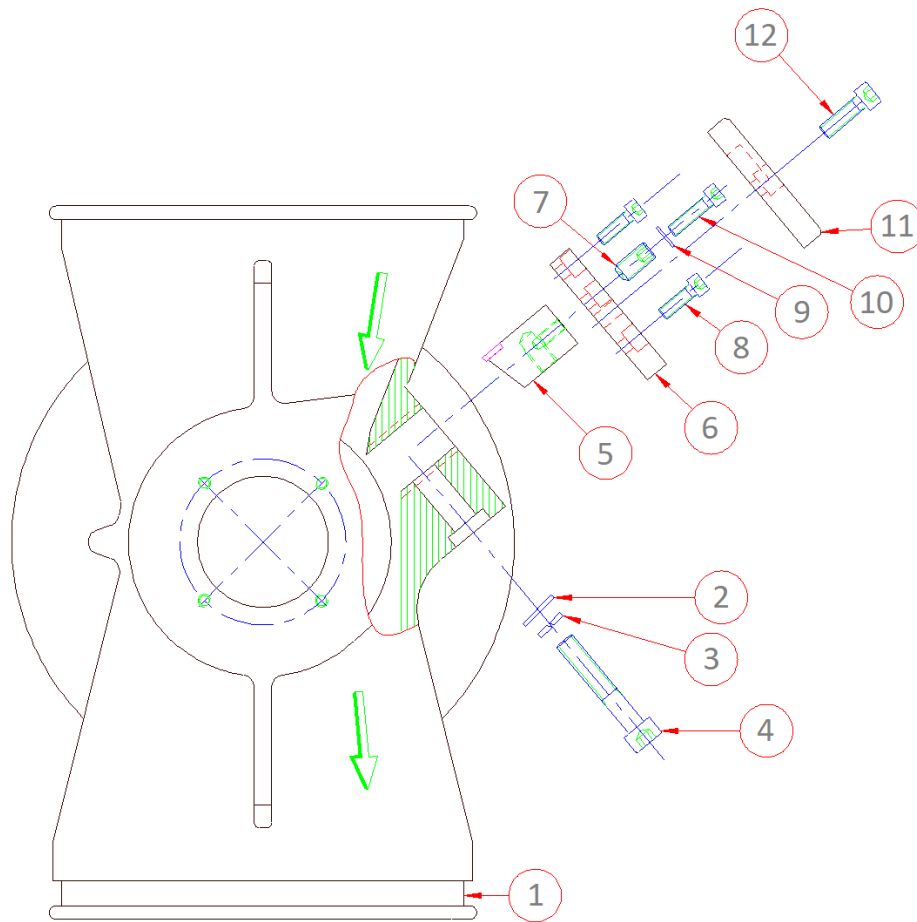
- 1) The motor should be disconnected from the power supply.
- 2) When parts are being replaced inside the Granulator, the motor and Granulator should be separated and the coupling and coupling carrier plate taken out with the motor.
- 3) The locking ring is first removed. The bearing housing, rotor, and bearings can then be removed altogether.
- 4) When new bearings are to be fitted, pressure should be applied to the inner race to get the bearings into position on the rotor. The bearing housing is then mounted so that rotor, bearings, and housing form a single unit.
- 5) The unit is carefully put in place so that the bearings are not overloaded. The locking ring is then fixed in position.
- 6) The Granulator and motor can now be assembled after it has been first checked that the coupling and coupling carrier plate are properly seated.
- 7) The blade can be taken out by removing the cover plate, adjustment plate, and screw holding the blade in place.
- 8) Important! When any part of the machine whatever has been replaced, the fixed blade should be adjusted according to the relevant instructions.





List of parts:

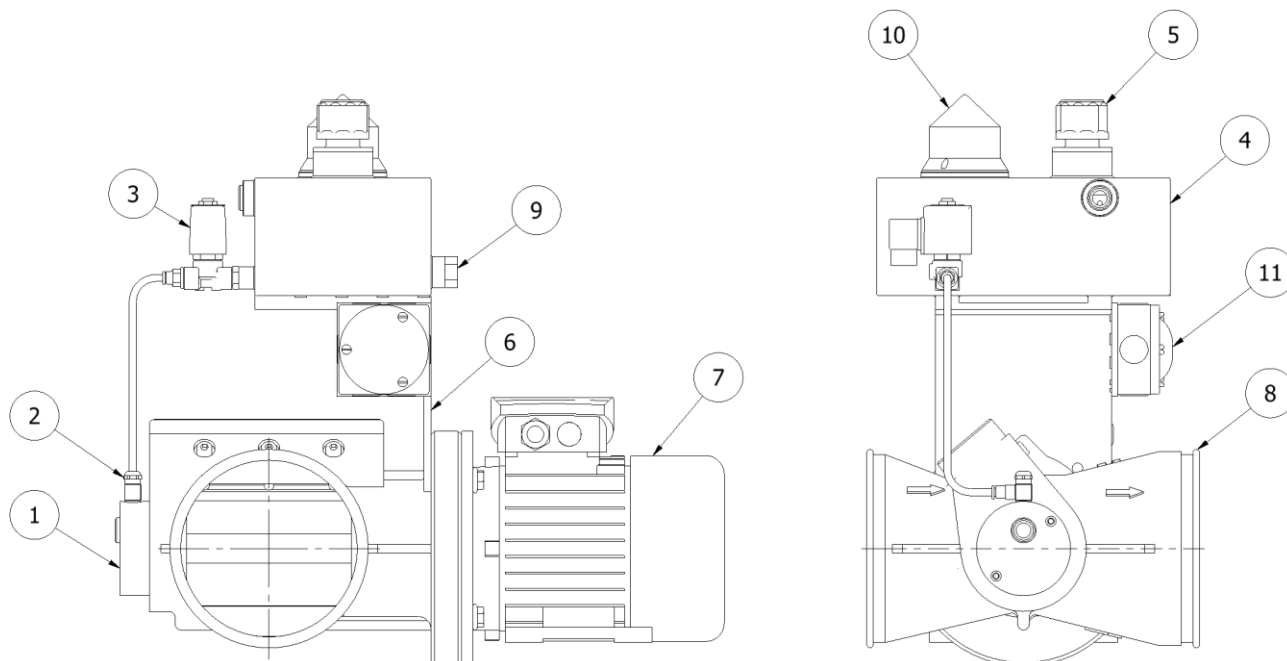
Pos.	Qty.	Part no.	Name	Description
1	1		0,55kW El-motor	MG71B2-F14Fod130
2	4		Allen screw	M8x35
3	1		Distance piece	3036903
4	1	SEG80	Snpring	105indv.
5	1	COM80	Coupling Motor	L-075
6	1	COE80	Coupling Element	L-075N
7	1	COR80	Coupling Rotor	L-075
8	2	BBGR80/140	Bearing	6205-2RS
9	1	RWK(3-12)GR80	Rotor complete with (3-12) blades	2001101
10	1	GR80HR	Housing	100240
11	1	HFB80	Bearing Housing	303680



List of parts:

Pos.	Qty.	Part no.	Name	Description
1	1	GR80HR	Housing	100240
2	2		Washer	M8
3	2		Washer	M8
4	2		Allen screw	M8x25
5	1	FK80	Fixed knife	3037200
6	1	AP80	Adjustment plate	3037100
7	2		Pointed screw	M6x16
8	5		Allen screw	M6x12
9	4		Washer	M6
10	4		Allen screw	M6x12
11	1	CP80	Cover Plate	3037000
12	2		Allen screw	M6x20

Optional lubrication system:



List of parts:

Pos.	Qty.	Part no.	Name	Description
1	1	030002	Oil cover	30326
2	1	-	Valve	30258
3	1	120132	Solenoid valve 24-220V, 50Hz	40013
4	1	120133	Oil tank	30625-01
5	1	120136	Oil filling and filter	40015
6	1	120131	Plate for oil tank	30625-02
7	1	-	El-motor	MG71B2-F14Fod130
8	1	-	Granulator MS	100240
9	1	120205	Level sensor	-
10	1	120197	Lamp 230V	-
11	1	-	Junction box	-

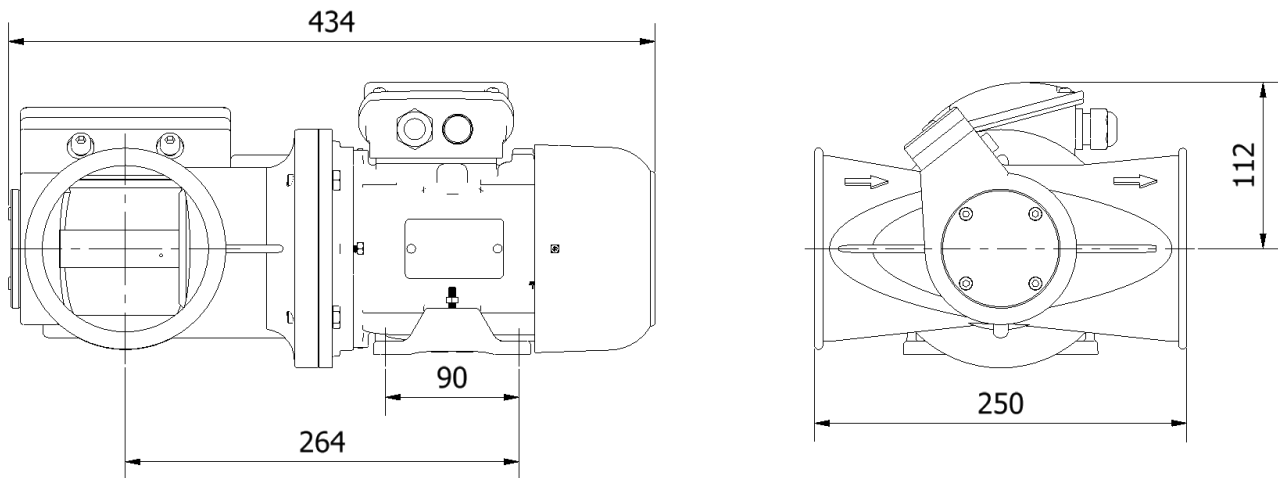
The solenoid valve shall be connected with power 24-220V, 50Hz, so it only is open when the Granulator is running.

The lubrication in the Granulator is adjusted by the needle valve on the Granulator, it shall be adjusted, so there come one drop each 3 or 4 second for matrix waste and 8 or 9 second for trim waste.

The specification of the oil for the Granulator system: Silicone oil, SF 350 (Viscosity).

Deutsch
MultiCutter MCC GR80
Bedienungsanleitung

Bedienungsanleitung Granulator GR80:



Granulator GR80:

Der GR 80 Granulator wurde speziell für das kontinuierliche Zerkleinern von Papier und Kunststoff – z.B. Randbeschnitt bei Rollenschneidermaschinen und Etikettiermaschinen - entwickelt. Die Granulatoren können in neue und in bestehende Rohrsysteme eingebaut werden.

Standard:

Granulator GR80 mit 0,55kW el-motor, 3x400V, 50Hz.

Zubehör:

Integrierter Frequenzumformer für 500 bis 3000 U per Min. 1x240V, 50Hz.

Schmiervorrichtung.

Anschlusssteile für den Einbau in Rohrsysteme.

Kennzeichnung des Granulators:

Granulator Typ GR80, mit der Warennummer 100240.

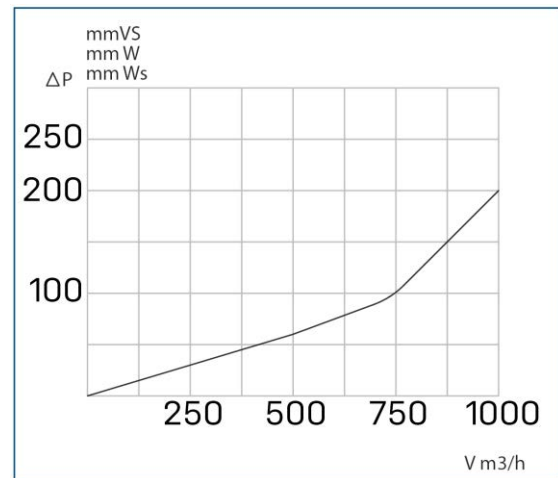
Auf dem Granulator ist darüber hinaus die CE-Kennzeichnung angebracht sowie Pfeile zur Angabe der Rotations- und Durchlaufrichtung.

Hersteller:

Lundberg Tech A/S
Foldagervej 12
4623 Lille Skensved
Denmark

Technische Spezifikationen GR80:

Granulatorgehäuse	Gusseisen
Motor	0,55kW type M71
Elektr. Anschluss	3x400V, 50Hz.
Nom. Leist. Aufn.	1,2A
Sicherungsgröße	10 Amp.
Rotor	Hartmetallmesser.
Rohr Anschluss	ø125 mm.
Getriebe	Direkt geschaltet
Gewicht	20 kg.
Gewicht ohne Motor	12,5 kg.
Oberflächenbehandlung	Pulverbeschichtet
Geräuschpegel	60 dB (A)



Aufstellung und Montage:

Bei der Montage der Rohre am Granulator ist eine Schelle mit Schraube zu verwenden, so daß das Rohr nur mit Hilfe eines Werkzeugs wieder abgenommen werden kann. Der Granulator kann durch die Rohre ohne jede andere Stütze fest stehen, es ist jedoch eine Trägerplatte zu verwenden, wenn der Granulator z.B. unter einem EDV-Boden liegt.

Bei der Montage und Demontage des Rohres und der Maschine darf kein Strom am Motor angeschlossen sein.

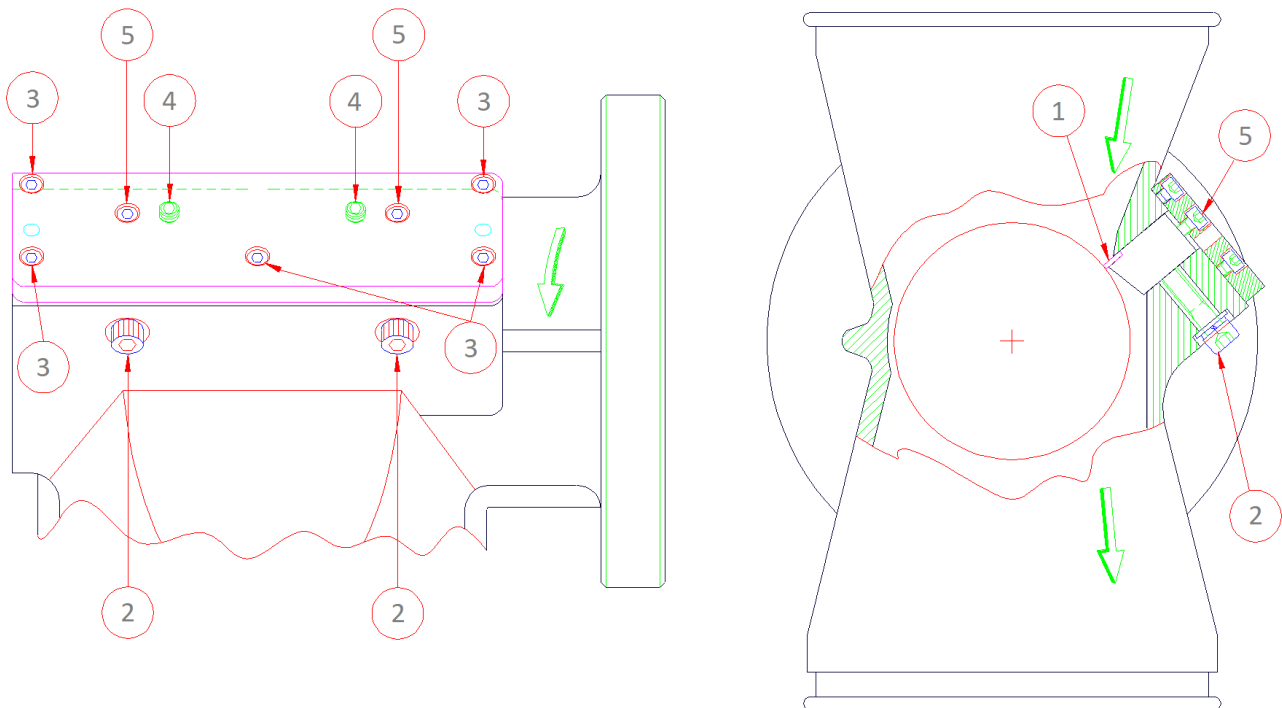
Bevor an der Maschine der Strom eingeschaltet wird, muß aus Sicherheitsgründen mindestens ein Rohr von einem Meter Länge an jeder Seite des Granulators angebracht sein.

Wartung:

Es wird vom Hersteller empfohlen, Lager und Kupplungsmitnehmer nach einer Betriebszeit von maximal 3200 Stunden zu erneuern.

Ebenso wird empfohlen, die Rotormesser und das feste Messer gleich bei derselben Gelegenheit zu schleifen.

Siehe auch unter „Austausch von Ersatzteilen“.



Einstellung des festen Messers:

Der Granulator wird im Werk eingestellt. Gehen Sie nur dann nach dieser Anleitung vor, wenn die Messer aus irgendeinem Grund, z.b. bei Reparaturen oder beim Schleifen, verstellt wurden.

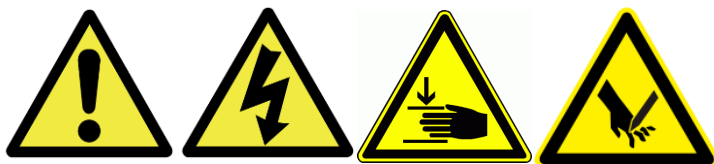
- 1) Kontrollieren Sie, dass die Schrauben (Pos.3) angezogen sind.
- 2) Die Schrauben (Pos.2) von Hand anziehen.
- 3) Die Schrauben (Pos.4) so anziehen, dass das feste Messer (Pos.1) leicht die Rotationsmesser berührt. Während des Anziehens wird der Rotor von Hand gedreht, wobei zu beachten ist, dass der Widerstand beim Drehen bei allen Rotationsmessern gleich ist.
- 4) Die Schrauben (pos. 5) anziehen und Messerstellung kontrollieren indem ein dünnes Blatt Papier zwischen die Messer geschoben wird, während der Rotor von Hand gedreht wird. Bitte beachten Sie, dass jedes Rotationsmesser auf der ganzen Länge schneidet. Schrauben (pos. 2) anziehen und Kontrolle wiederholen. Sollten die Messer nicht gleichmässig schneiden, ist die exakte Einstellung mittels Schrauben (pos. 4 und 5) vorzunehmen.
- 5) Im Elektro-Steuerschrank das Gebläse aus- und das Schneidwerk einschalten. Falls das Schneidwerk Lärm verursacht, Schrauben (pos. 4) etwas lösen und Schrauben (pos. 5) leicht anziehen, bis das Geräusch verschwindet. Um Beschädigungen an den Messern zu vermeiden, muss die Einstellung bei laufendem Motor äusserst vorsichtig stattfinden; die Schrauben (pos. 2) dürfen dabei unter keinen Umständen gelöst werden.

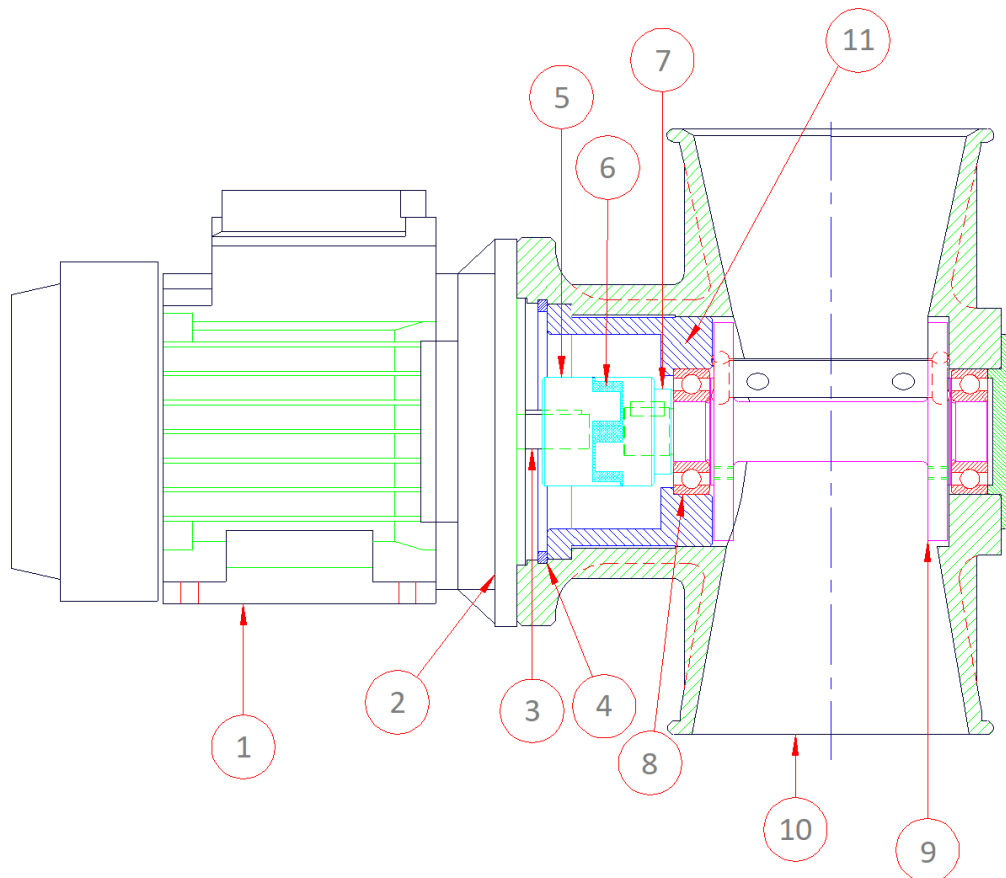
Austausch von Ersatzteilen:

Der Austausch von Ersatzteilen sollte durch den Hersteller erfolgen.

Ist dies nicht möglich, so gehen Sie nach den folgenden Anleitungen vor:

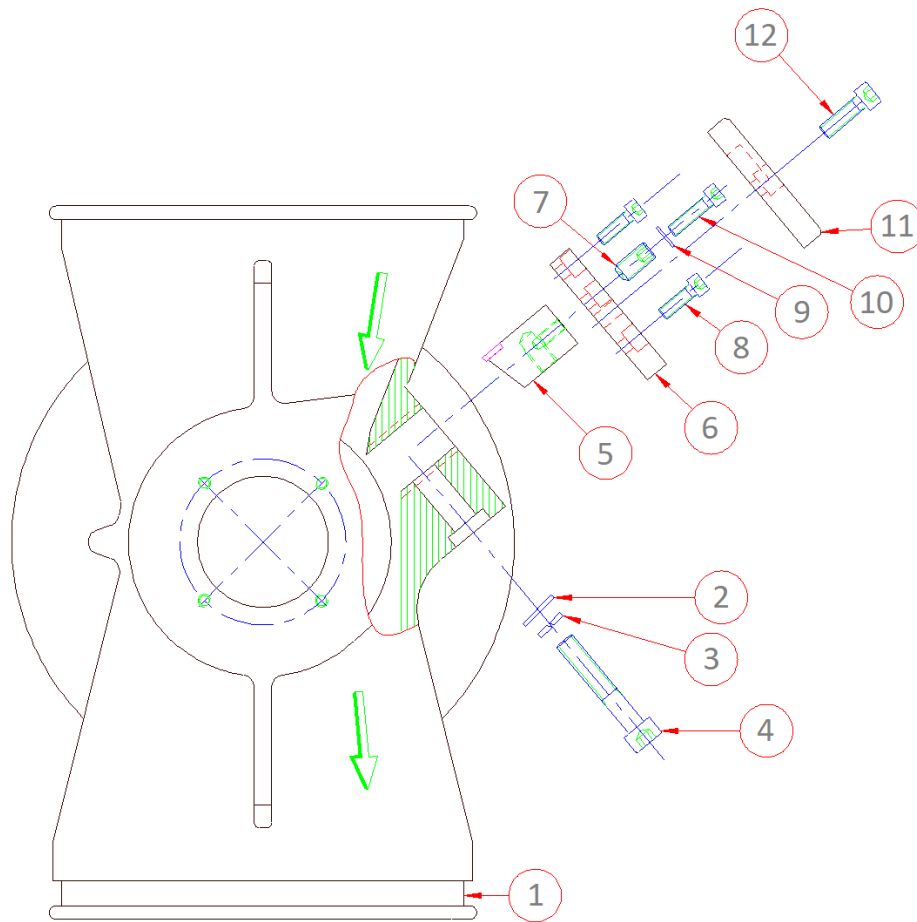
- 1) Trennen Sie den Motor von der Stromversorgung.
- 2) Beim Austausch von Teilen innen im Granulator sind Motor und Granulator voneinander zu trennen, Kupplung und Kupplungsmitnehmer werden mit dem Motor abgenommen.
- 3) Entfernen Sie zunächst den Sicherungsring; dann können Lagergehäuse, der Rotor und die Lager gleichzeitig herausgenommen werden.
- 4) Zur Montage der neuen Lager muß Druck auf den Innenring ausgeübt werden, damit die Lager auf den Rotor kommen. Dann wird das Lagergehäuse aufgesetzt, so daß Rotor, Lager und Gehäuse eine Einheit bilden.
- 5) Setzen Sie diese Einheit vorsichtig auf ihren Platz, so daß die Lager nicht überlastet werden, und setzen Sie den Sicherungsring wieder auf seine Position.
- 6) Prüfen Sie jetzt, ob Kupplung und Kupplungsmitnehmer korrekt sitzen, und setzen Sie dann Granulator und Motor wieder zusammen.
- 7) Entfernen Sie die Deckplatte, die Justierplatte und die Schraube, die das Messer hält, so daß das Messer herausgenommen werden kann.
- 8) **Warnung!** Nach dem Austausch eines jeden beliebigen Teiles der Maschine muß das feste Messer nach der entsprechenden Anleitung justiert werden.





Stückliste:

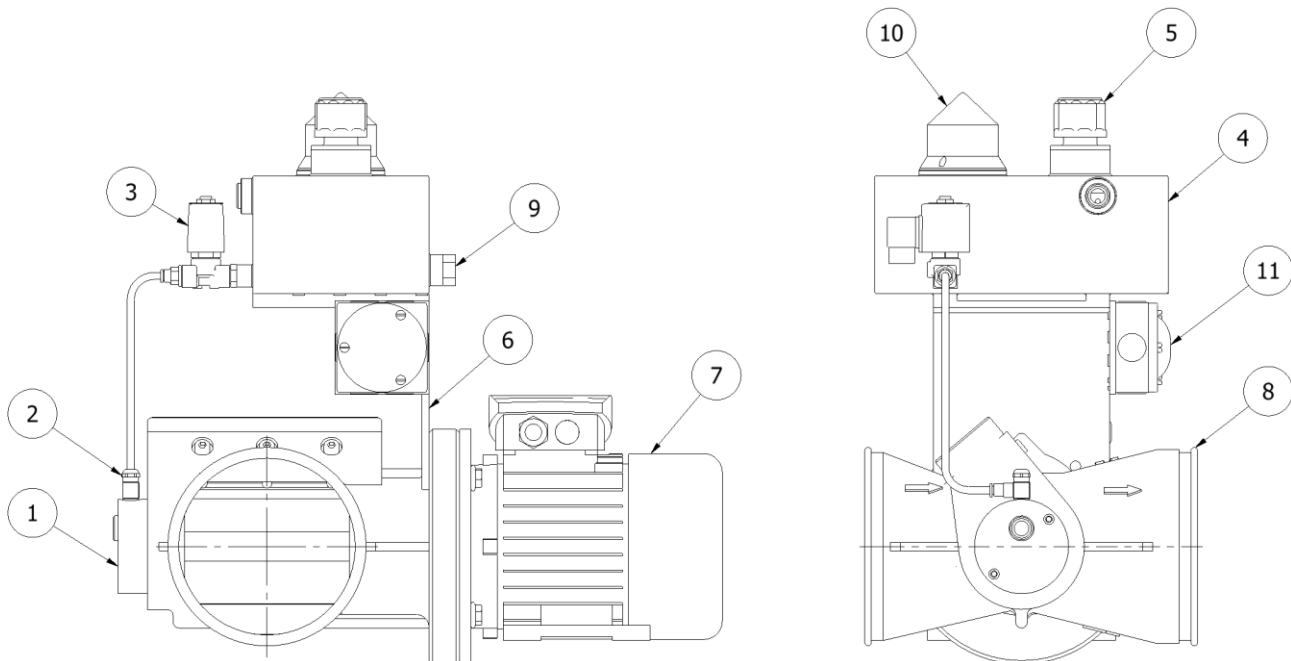
Pos.	Anz.	Teil Nr.	Name	Bezeichnung.
1	1		0,55kW Elektromotor	MG71B2-14F130Fod
2	4		Schraube	M8x35
3	1		Distanzhülse	3036903
4	1	SEG80	Schnapping	DIN472-110x3,5
5	1	COM80	Kupplung	3036900
6	1	COE80	Kupplung	3036901
7	1	COR80	Kupplungsscheibe	3036902
8	2	BBGR80/140	Lager	6205-2Z
9	1	RWK(3-12)GR80	Rotor komplett mit Messern	2001101
10	1	GR80HR	Gehäuse	100240
11	1	HFB80	Lagergehäuse	303680



Stückliste:

Pos.	Anz.	Teil Nr.	Name	Bezeichnung.
1	1	GR80HR	Granulator	100240
2	2		Unterlegscheibe	M8
3	2		Unterlegscheibe	M8
4	2		Inbusschraube	M8x25
5	1	FK80	Festes Messer	3037200
6	1	AP80	Justierplatte	3037100
7	2		Spitzschraube	M6x16
8	5		Inbusschraube	M6x12
9	2		Unterlegscheibe	M6
10	2		Inbusschraube	M6x12
11	1	CP80	Deckplatte	3037000
12	2		Inbusschraube	M6x20

Optionelles Schmiersystem:



Stückliste:

Pos.	Anz.	Teil Nr.	Name	Bezeichnung.
1	1	030002	Öldeckel	30326
2	1	-	Ventil	30258
3	1	120132	Magnetventil 24-220V, 50Hz	40013
4	1	120133	Öltank	30485-03
5	1	120136	Ölfüllung und Filter	40015
6	1	120131	Platte für Öltank	30485-02
7	1	-	El-motor	MG80A-19F165Fod
8	1	-	Granulator MS	100540
9	1	120205	Füllstandssensor	-
10	1	120197	Lampe	-
11	1	-	Anschlussdose	-

Das Magnetventil ist mit einem 24-220V, 50Hz Stromnetz angeschlossen, so ist es nur geöffnet, wenn die Granulator ausgeführt wird.

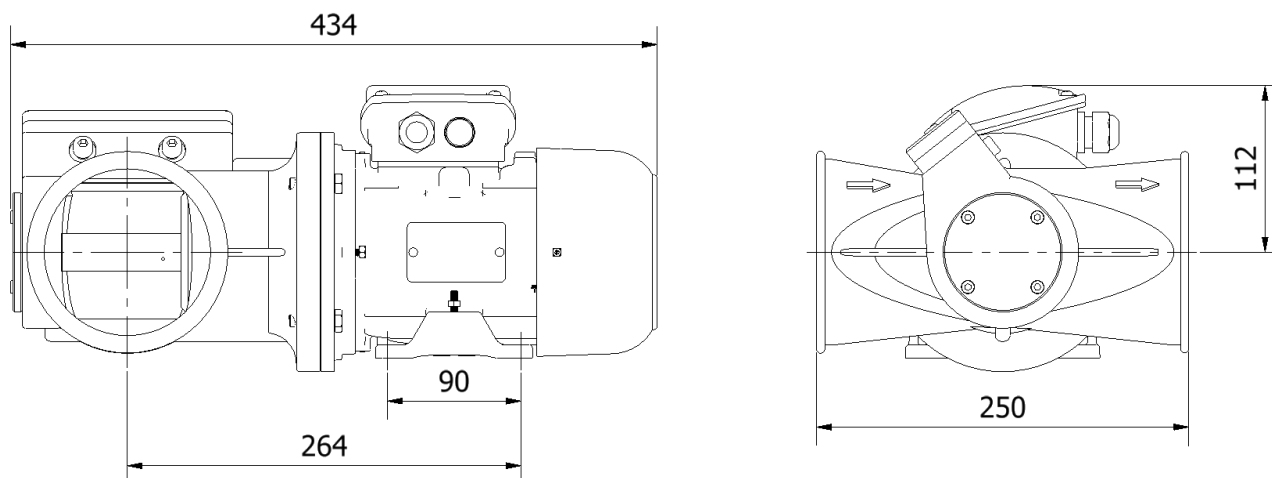
Die Schmierung im Granulator eingestellt ist "vorsichtig" durch das Nadelventil am Granulator, wird es eingestellt, so gibt es ein Drop jeden 8. oder 9. Sekunde, für Matrix Abfall ein Drop jeden 3. oder 4. Sekunde.

Die Spezifikation des Öls für die Schneidmühle Systemische:
Silikonöl, SF 350 (Viskosität).

Français

MultiCutter MCC GR80

Guide d'utilisation et d'entretien

Livret d'instructions:**Broyeur GR 80:**

GR 80 a été développé pour le broyage continu de morceaux de papier et de plastique, tels que rognures issus de tables de découpe et machines d'impression etc. Les Broyeurs peuvent être intégrés dans les nouveaux et existants systèmes.

Standard:

Broyeur GR 80 avec un moteur 0,55 kW 3x400V, 50Hz.
Système de lubrification 80MS, le cas échéant.

Accessoires:

Convertisseur de fréquence intégré pour 500-4000 tours/minute.
Raccord de réduction pour l'intégration dans d'autres tuyaux de tailles différentes.

Marquage du Broyeur:

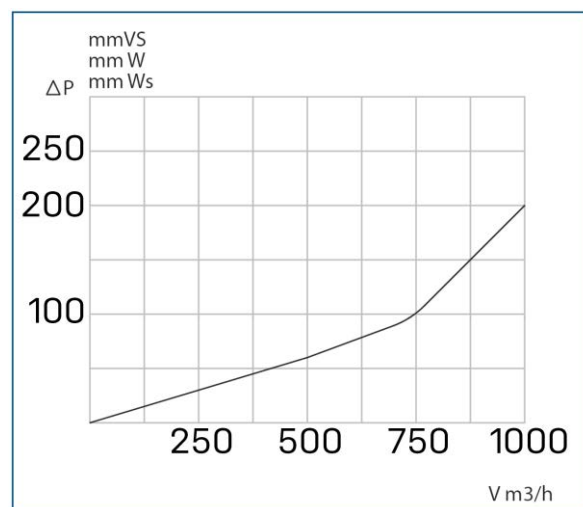
Le fabricant est Lundberg Tech Danemark. Broyeur de type GR 80 avec numéro de produit 100240.
Le Broyeur comporte une flèche indiquant le sens de rotation et d'écoulement.

Constructeur:

Lundberg Tech A/S
Foldagervej 12 B
DK4623 Lille Skensved

Spécifications techniques 80:

Boîtier du Broyeur	Fonte.
Moteur	0,55 kW type M71
Puissance	3x400 V, 50 Hz.
Intensité nominale	1,2 A
Fusible	10 A
Rotor	Lames en métal dur.
Tuyauterie	ø125 mm.
Transmission	Couplage direct
Poids	20 kg.
Poids sans moteur	12,5 kg.
Traitement de surface	Peinture poudre
Niveau de bruit	60 dB (A)



Installation et raccordement:

Lorsque des tuyaux sont raccordés au Broyeur, des colliers de fixation avec des vis doivent être utilisés de manière qu'ils ne puissent être démontés qu'à l'aide d'outils. Des tuyaux et une plaque support du moteur retiennent le Broyeur.

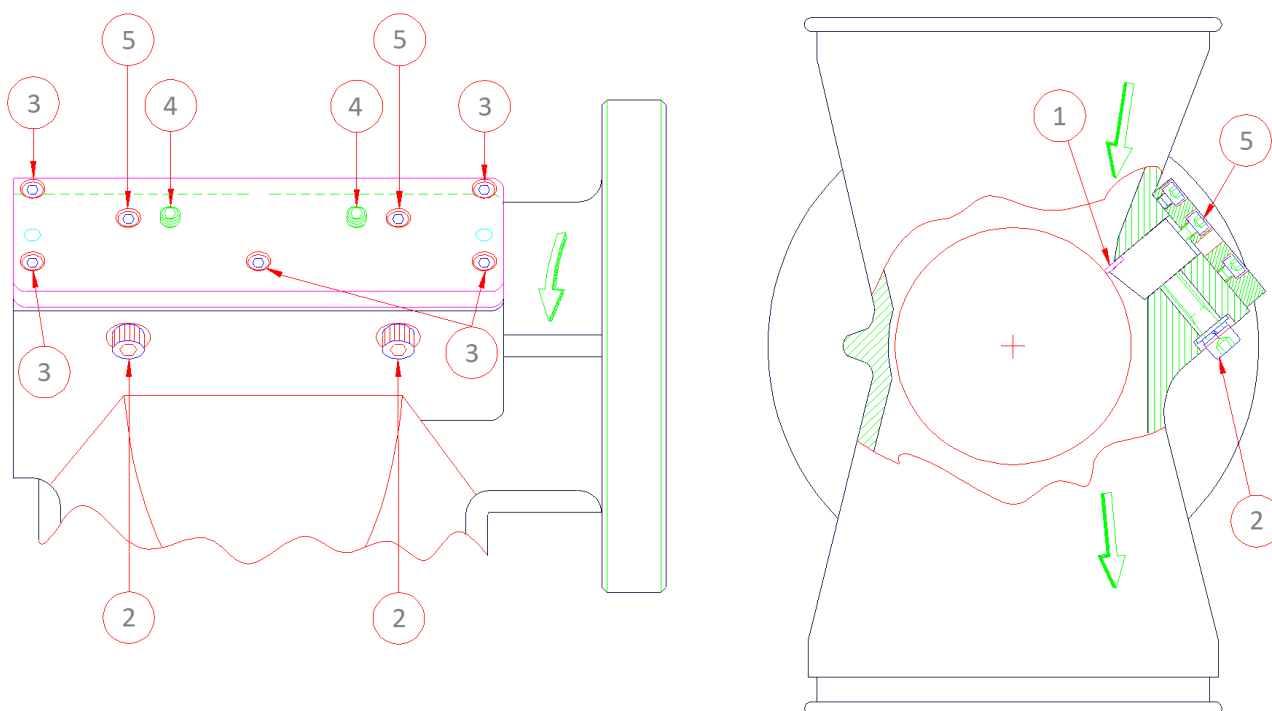
Le moteur doit être débranché de l'alimentation lors de tout montage/démontage des tuyaux à la machine. Cela peut être effectué via le panneau de commande ou le disjoncteur du moteur du Broyeur.

Pour des raisons de sécurité, avant de mettre sous tension le moteur, un tuyau d'un mètre doit être installé de chaque côté du Broyeur.

Entretien:

Il est recommandé de remplacer les roulements et la plaque-support d'accouplement après au plus 3200 heures de fonctionnement.

Par la même occasion, il est également recommandé d'aiguiser les pales du rotor et les pales fixes. Reportez-vous à la section « Remplacement des pièces de rechange ».



Réglage du couteau fixe:

Les lames sont réglées par le fabricant. Les consignes suivantes ne doivent être utilisées qu'après des réparations.

- 1) Vérifiez que les vis (3) sont serrées.
- 2) Les vis (2) doivent être serrées à la main.
- 3) Les vis (4) doivent être suffisamment serrées pour que le couteau fixe (1) touche les pales du rotor. Il faut faire tourner le rotor manuellement pendant le serrage et vérifier que la résistance à la rotation est la même pour toutes ses lames.
- 4) Pendant la rotation manuelle du rotor, les vis (5) doivent être serrées et la position des lames vérifiée par l'insertion vers le bas d'une mince feuille de papier entre les lames. Il faut vérifier que chaque lame du rotor coupe la feuille sur toute sa longueur. Il faut resserrer les vis (2) et refaire le contrôle. Si les lames ne coupent pas de façon uniforme, il faut les régler à l'aide des vis (4 et 5).
- 5) Le souffleur est arrêté au niveau de l'unité de commande électrique et le Broyeur est mis en marche. Si le Broyeur fait du bruit, ce que les vis (4) sont desserrées, il faut serrer les vis (5) jusqu'à ce que le bruit disparaisse. Pour éviter tout dommage, le réglage des lames, pendant le fonctionnement, doit être effectué avec une grande précaution et les vis (2) ne doivent pas être desserrées.

Remplacement des pièces de rechange:

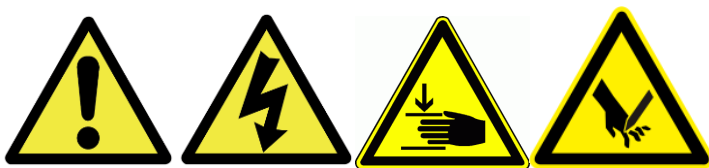
Il est recommandé de faire remplacer les pièces de rechange par le fabricant.

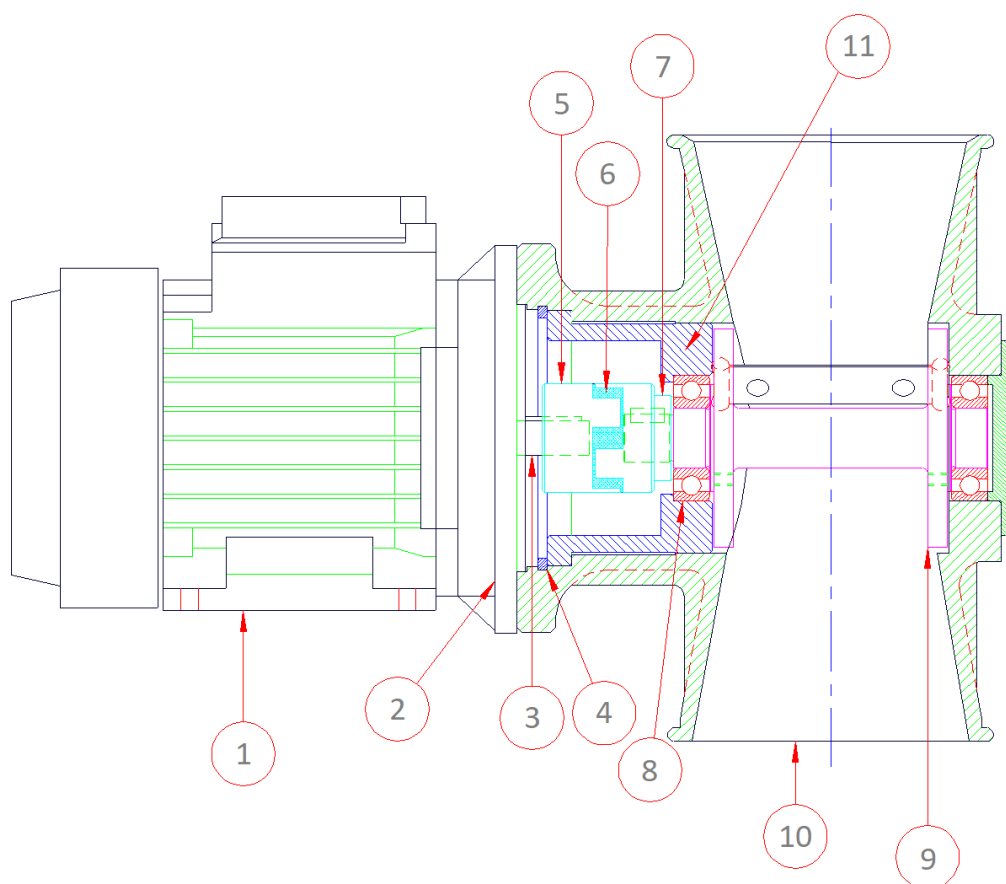
Si cela n'est pas possible, il faut suivre les instructions ci-dessous:

- 1) Le moteur doit être débranché.
- 2) Lors du remplacement des pièces du Broyeur, le moteur et le Broyeur doivent être séparés (voir page 4) et le couplage et la plaque-support d'accouplement enlevés avec le moteur.
- 3) La bague de verrouillage est retirée en premier. Le logement de roulement, rotor et roulements peuvent ensuite être complètement retirés.
- 4) Lors de l'installation de nouveaux roulements, une pression doit être appliquée sur la bague intérieure pour bien positionner les roulements sur le rotor. Le logement de roulement doit être installé de manière que le rotor, les roulements et le logement forment une seule unité.
- 5) L'unité doit être mise en place avec précaution de manière que les roulements ne soient pas surchargés. Il faut alors mettre en place la bague de verrouillage.
- 6) Le Broyeur et le moteur peuvent alors être assemblés après avoir préalablement vérifié que le couplage et la plaque-support d'accouplement soient bien en place.

Les lames fixes doivent être remplacées de l'extérieur (voir page 5).

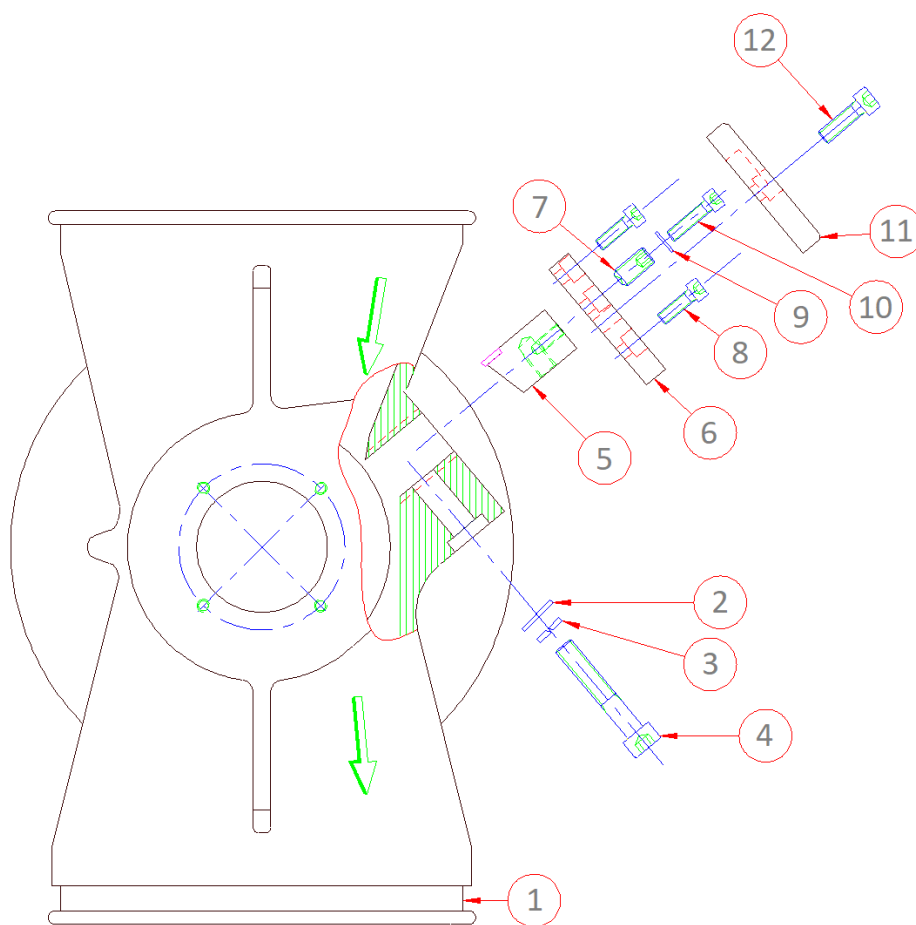
- 1) La lame peut être retirée en enlevant la plaque-couvercle, la plaque de réglage et la vis de fixation de la lame.
- 2) Important! Lors du remplacement d'une pièce quelconque de la machine, la lame fixe doit être réglée selon les instructions appropriées.





Liste des pièces:

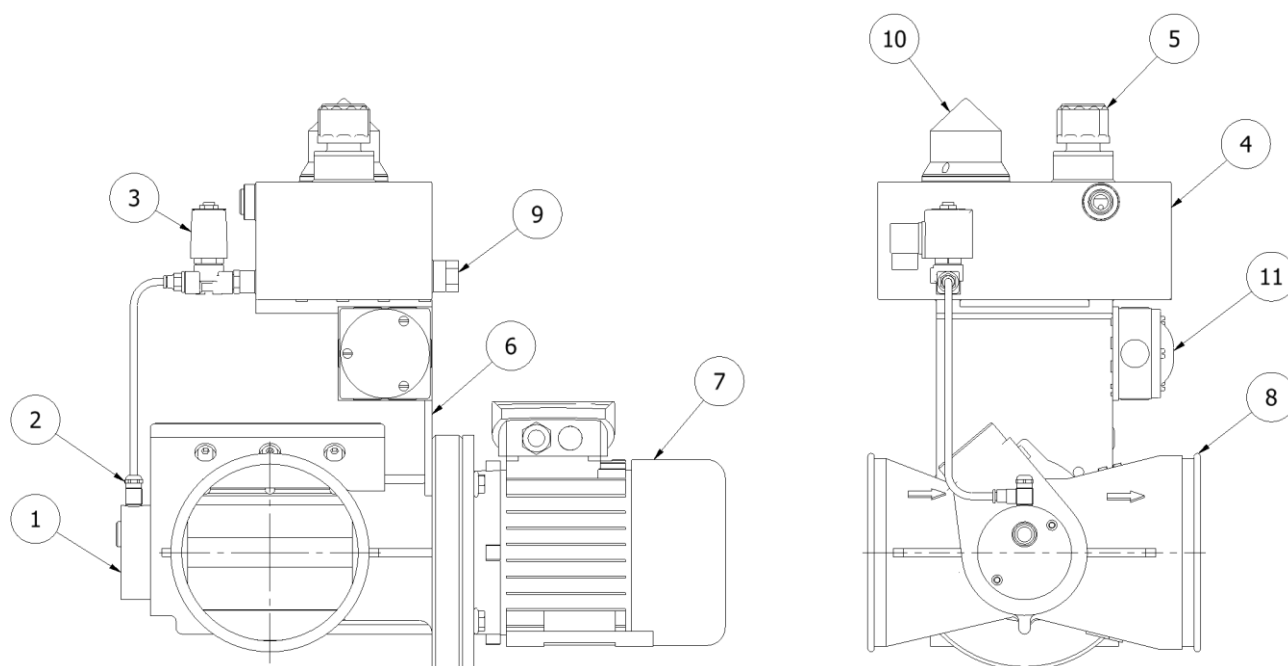
Rep.	Nombre	Numéro de pièce	Nom	Description
1	1		Moteur électrique 0,55kW	MG71B2-F14Fod130
2	4		Vis Allen	M8x30
3	1		Pièce d'écartement	3036903
4	1	SEG80	Rondelle frein	105indv.
5	1	COM80	Couplage	L-075
6	1	COE80	Disque de couplage	L-075N
7	1	COR80	Couplage	L-075
8	2	BBGR80/140	Roulement	6205-2RS
9	1	RWK(3-12)GR80	Rotor couplet avec pales	2001101
10	1	GR80HR	Boîtier	100240
11	1	HFB80	Logement de roulement	303680



Liste des pièces:

Rep.	Nombre	Numéro de pièce	Nom	Description
1	1	GR80HR	Boîtier	100240
2	2		Rondelle	M8
3	2		Rondelle	M8
4	2		Vis Allen	M8x25
5	1	FK80	Lame fixe	3037200
6	1	AP80	Bride	3037100
7	2		Vis pointue	M6x16
8	5		Vis Allen	M6x12
9	4		Rondelle	M6
10	4		Vis Allen	M6x12
11	1	CP80	Couvercle	3037000
12	2		Vis Allen	M6x20

Équipement en option: Système de lubrification:



Liste des pièces:

Rep.	Nombre	Numéro de pièce	Nom	Description
1	1	030002	Cache du réservoir d'huile	30326
2	1	-	Vanne	30258
3	1	120132	Électrovanne 24-220V, 50Hz	40013
4	1	120133	Réservoir d'huile	30625-01
5	1	120136	Remplissage d'huile et filtre	40015
6	1	120131	Plaque pour réservoir d'huile	30625-02
7	1	-	Moteur électrique	MG71B2-F14Fod130
8	1	-	Broyeur MS	100240
9	1	120205	Capteur de niveau	-
10	1	120197	Lampe 230V	-
11	1	-	Boîte de dérivation	-

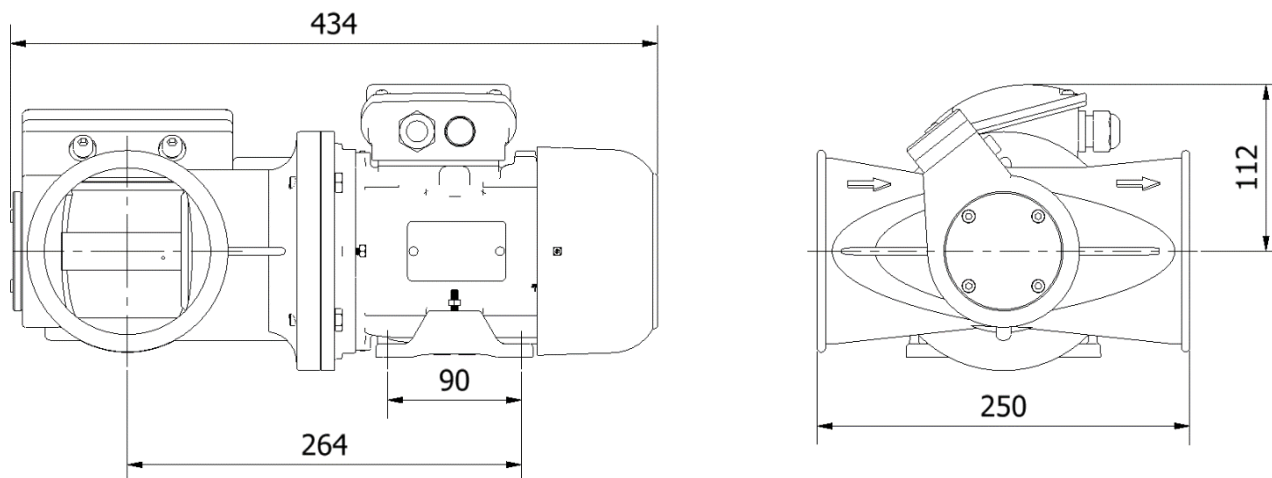
L'électrovanne doit être branchée à une alimentation 24-220V, 50Hz, de sorte qu'elle ne soit ouverte que lorsque le Broyeur fonctionne.

La lubrification dans le Broyeur est effectuée par la vanne à aiguille du Broyeur qui doit être réglée de manière à libérer une goutte toutes les 8 ou 9 secondes, et 3 ou 4 secondes pour la matrice

Spécification de l'huile du système de lubrification du Broyeur: Huile de silicone, SF 350 (Viscosité).

Español
MultiCutter MCC GR80
Manual operativo

Instrucciones de uso de la Granuladora GR80:



Granuladora GR80:

GR80 ha sido desarrollada para el corte continuo de papel y plástico, p. ej. recorte de bordes en cortadoras de rollos e impresoras, etc. Las Granuladoras se pueden integrar tanto en los sistemas de tuberías nuevos como en los ya existentes.

Estándar:

Granuladora GR80 con motor de 0,55 kW, 3 x 400 V, 50 Hz.

Accesorio:

Convertidor de frecuencia integrado para 500-4000 rpm.

Sistema de aceite.

Adaptador para conexión a tuberías de distinto diámetro.

Señalización en la Granuladora:

Granuladora tipo GR80 con número de producto 100240.

La Granuladora también lleva la marca CE y una flecha mostrando la dirección de giro y la dirección del flujo.

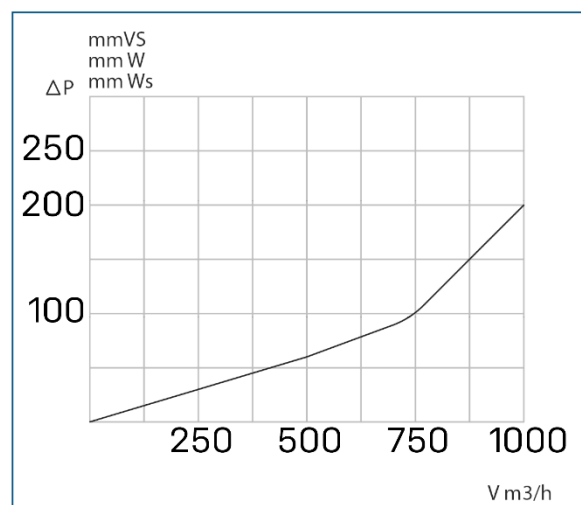
Fabricante:

Lundberg Tech A/S

Foldagervej 12, DK-4623 Lille Skensved

Especificaciones técnicas:

Armazón de la Granuladora	Hierro fundido.
Motor	0,55 kW tipo M71
Alimentación	3 x 400 V, 50 Hz.
Corriente nominal	1,2 A
Fusible	10 Amp.
Rotor	Cuchillas de metal duro.
Tuberías	ø125 mm.
Transmisión	Acoplamiento directo
Peso	20 kg.
Peso sin motor	12,5 kg.
Tratamiento de superficies	Lacado en polvo
Nivel de ruido	60 dB (A)



Instalación y acondicionamiento:

Para conectar las tuberías a la Granuladora, se debe utilizar un anillo de fijación con tornillos, de manera que sólo se pueda quitar la tubería usando herramientas. Las tuberías y la placa de soporte del motor pueden retener la Granuladora.

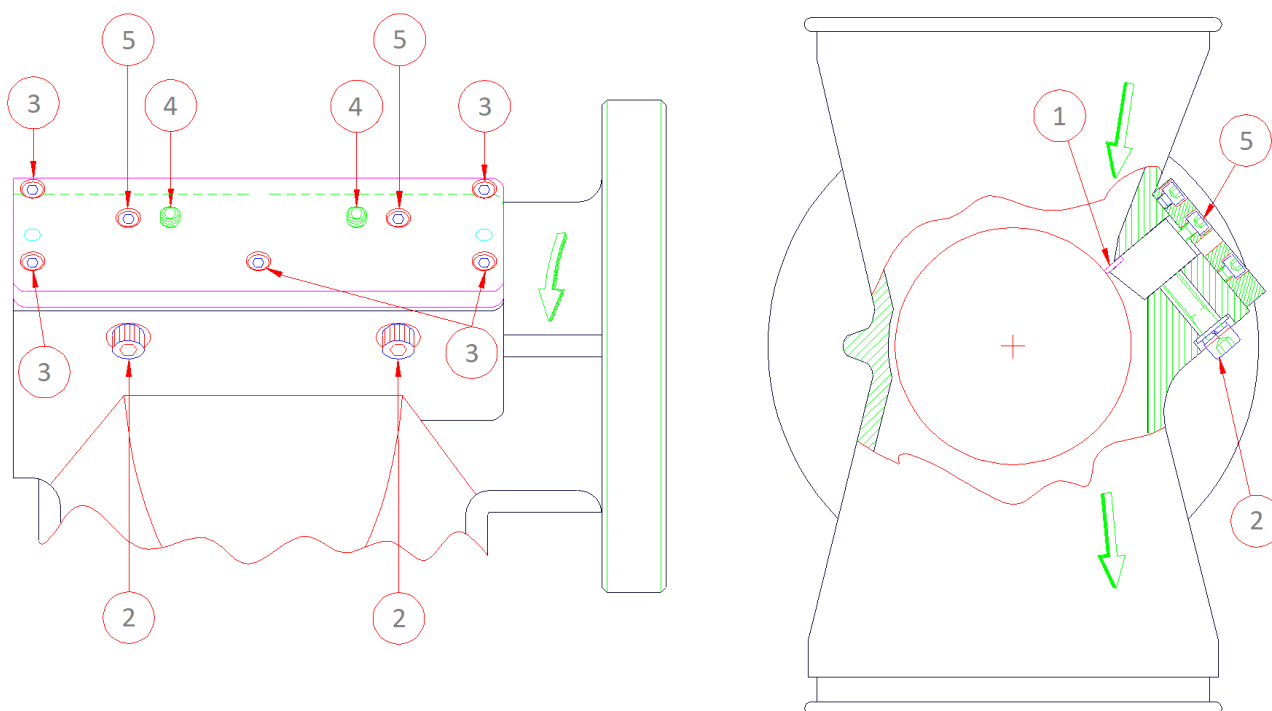
Para montar o desmontar las tuberías y la máquina, se debe desconectar el motor de la red eléctrica. Esto se puede hacer con un interruptor de seguridad en la conexión a la red eléctrica.

Antes de dar alimentación al motor, debe dejar al menos un tubo de un metro a cada lado de la Granuladora por motivos de seguridad.

Mantenimiento:

El fabricante recomienda cambiar los cojinetes y la placa de soporte de acoplamiento después de 3200 horas de funcionamiento como máximo.

También se recomienda afilar las cuchillas del rotor y las cuchillas fijas en la misma ocasión. Lea la sección "Sustituir piezas de repuesto".



Ajuste de la cuchilla fija:

Las cuchillas están ajustadas por el fabricante. Por lo tanto estas instrucciones sólo se usarán después de las reparaciones.

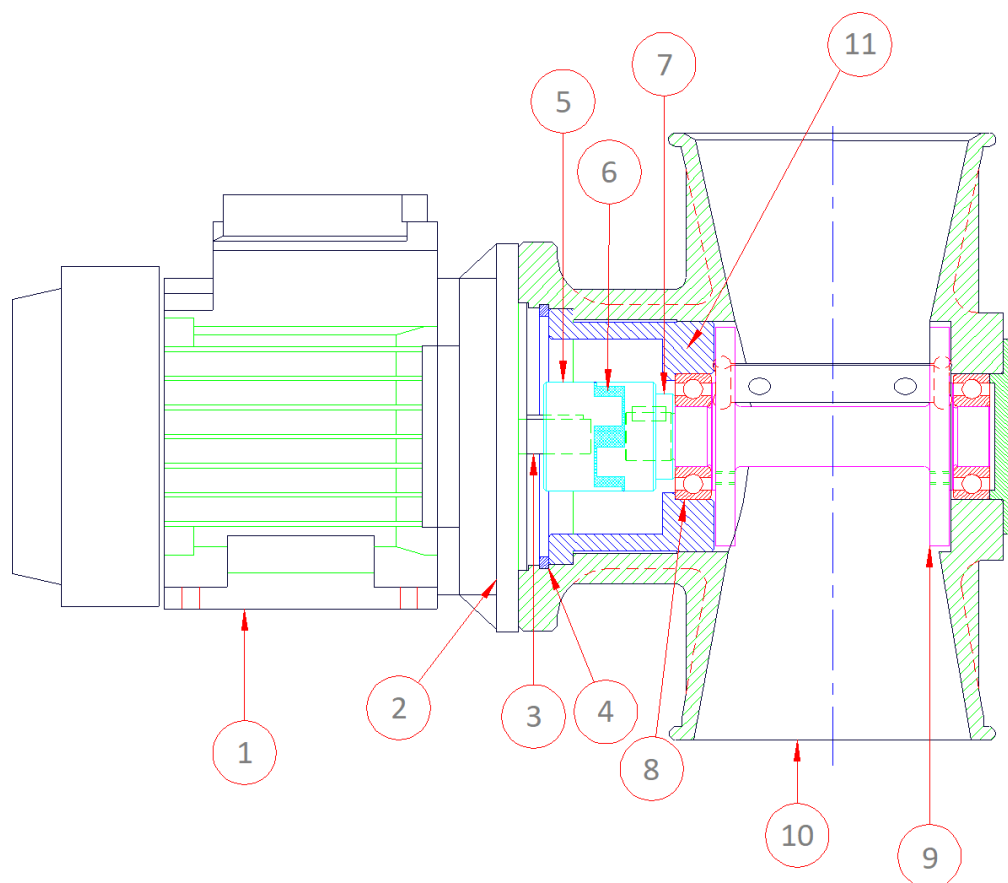
- 1) Compruebe que los tornillos (pos. 3) están bien apretados.
- 2) Los tornillos (pos. 2) se aprietan "a mano".
- 3) Los tornillos (pos. 4) se aprietan lo suficiente como para que la cuchilla fija (pos. 1) esté rozando las cuchillas del rotor. Durante el proceso de apriete el rotor se gira manualmente y se debe comprobar que la resistencia al giro es igual para todas las cuchillas del rotor.
- 4) Los tornillos (pos. 5) se aprietan y la posición de las cuchillas se comprueba colocando un trozo de papel fino entre las cuchillas mientras se gira el rotor manualmente. Se debe comprobar que cada cuchilla del rotor corta en toda su longitud. Los tornillos (pos. 2) se aprietan y se vuelve a comprobar el corte. Si las cuchillas no cortan, se realiza un ajuste uniforme mediante los tornillos (pos. 4 y 5).
- 5) El ventilador se apaga en la unidad de control eléctrico y se enciende la Granuladora.
Si la Granuladora hace ruido, hay que aflojar los tornillos (pos. 4) y apretar los tornillos (pos. 5) hasta que deje de hacer ruido. Para evitar daños cuando se ajusten las cuchillas con la máquina funcionando, sed debe realizar con extremo cuidado y por tanto los tornillos (pos. 2) no se deben aflojar.

Sustituir piezas de repuesto:

Cuando tenga que sustituir una pieza por otra de repuesto, se recomienda que lo haga el fabricante. Si esto no es posible, debe seguir estas instrucciones:

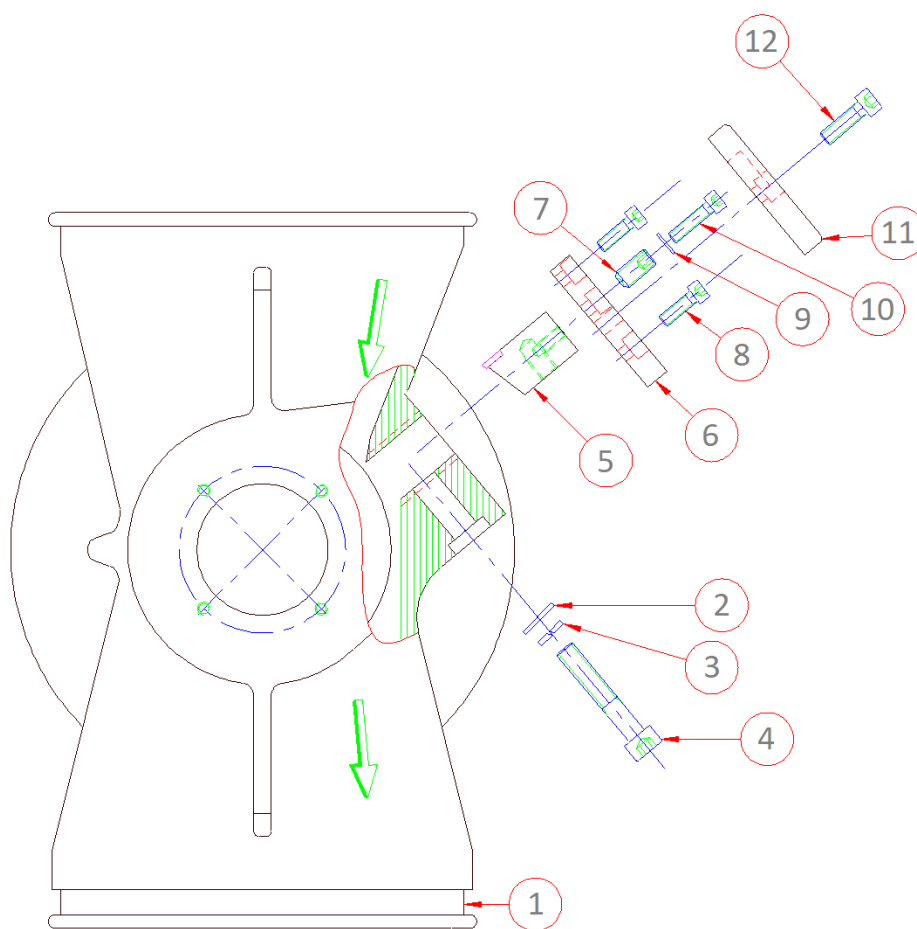
- 1) El motor debe estar desconectado de la alimentación eléctrica.
- 2) Cuando las piezas a sustituir están en el interior de la Granuladora, se debe separar el motor y la Granuladora y sacar el acoplamiento y la placa de soporte del acoplamiento con el motor.
- 3) Primero hay que quitar el anillo de fijación. El alojamiento de los cojinetes, el rotor y los cojinetes se pueden sacar de una pieza.
- 4) Cuando tenga que montar cojinetes nuevos, deberá hacer presión sobre el anillo interno para que los cojinetes adopten su posición sobre el rotor. Entonces se monta el alojamiento de los cojinetes de modo que el rotor, los cojinetes y el alojamiento formen una sola pieza.
- 5) La unidad se coloca en su sitio de manera que no se sobrecarguen los cojinetes. Entonces se coloca el anillo de fijación en su sitio.
- 6) Podrá ensamblar el motor a la Granuladora después de inspeccionar que el acoplamiento y la placa de soporte del acoplamiento estén bien asentados.
- 7) Se puede sacar la cuchilla quitando la cubierta, la placa de ajuste y los tornillos que aguantan la cuchilla en su sitio.
- 8) ¡Importante! Cualquiera que sea la pieza de la máquina que sustituya, deberá ajustar la cuchilla fija siguiendo las instrucciones pertinentes.





Lista de piezas:

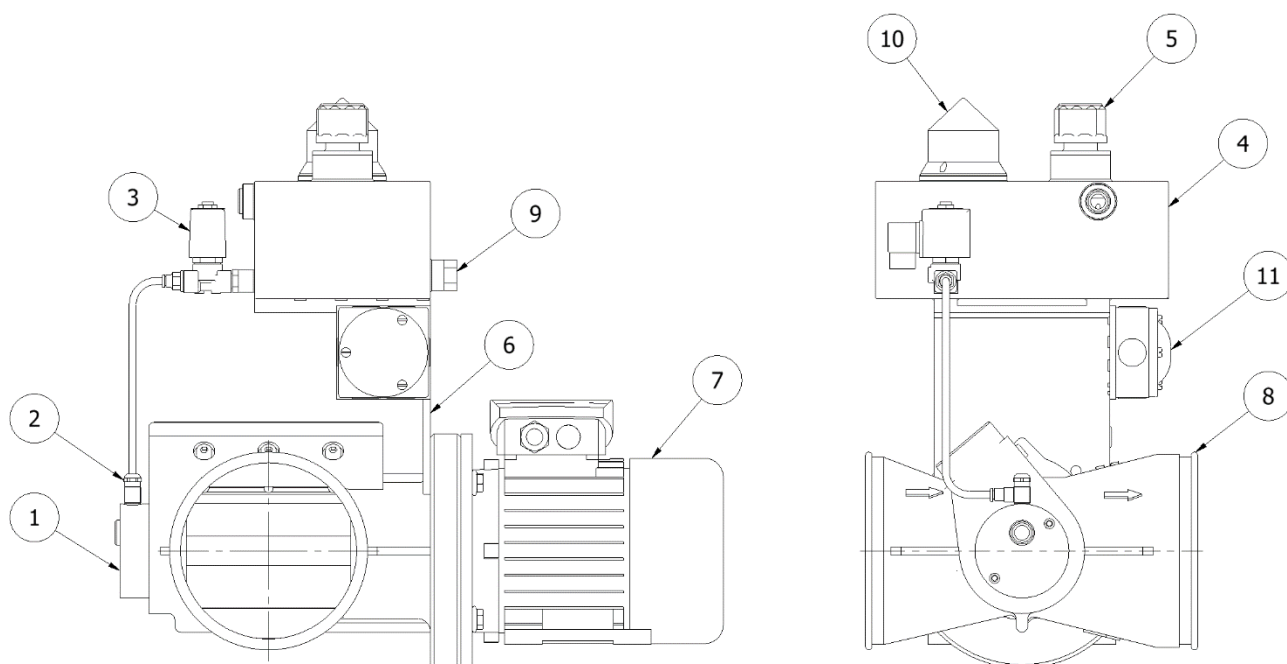
Pos.	Cdad.	Núm. ref.	Nombre	Descripción
1	1		El-motor de 0,55 kW	MG71B2-F14Fod130
2	4		Tornillo Allen	M8 x 35
3	1		Pieza de distancia	3036903
4	1	SEG80	Arandela de retención	105 indiv.
5	1	COM80	Motor de acoplamiento	L-075
6	1	COE80	Elemento de acoplamiento	L-075N
7	1	COR80	Rotor de acoplamiento	L-075
8	2	BBGR80/140	Cojinete	6205-2RS
9	1	RWK(3-12)GR80	Rotor completo con (3-12) cuchillas	2001101
10	1	GR80HR	Armazón	100240
11	1	HFB80	Alojamiento del cojinete	303680



Lista de piezas:

Pos.	Cdad.	Núm. ref.	Nombre	Descripción
1	1	GR80HR	Armazón	100240
2	2		Arandela	M8
3	2		Arandela	M8
4	2		Tornillo Allen	M8 x 25
5	1	FK80	Cuchilla fija	3037200
6	1	AP80	Placa de ajuste	3037100
7	2		Tornillo en punta	M6 x 16
8	5		Tornillo Allen	M6 x 12
9	4		Arandela	M6
10	4		Tornillo Allen	M6 x 12
11	1	CP80	Placa de cubierta	3037000
12	2		Tornillo Allen	M6 x 20

Sistema de lubricación opcional:



Lista de piezas:

Pos.	Cdad.	Núm. ref.	Nombre	Descripción
1	1	030002	Tapa del lubricante	30326
2	1	-	Válvula	30258
3	1	120132	Válvula solenoide 24-220 V, 50 Hz	40013
4	1	120133	Depósito de lubricante	30625-01
5	1	120136	Llenado y filtro de lubricante	40015
6	1	120131	Placa para el depósito de lubricante	30625-02
7	1	-	El-motor	MG71B2-F14Fod130
8	1	-	Granuladora MS	100240
9	1	120205	Sensor de nivel	-
10	1	120197	Lámpara 230V	-
11	1	-	Caja de conexiones	-

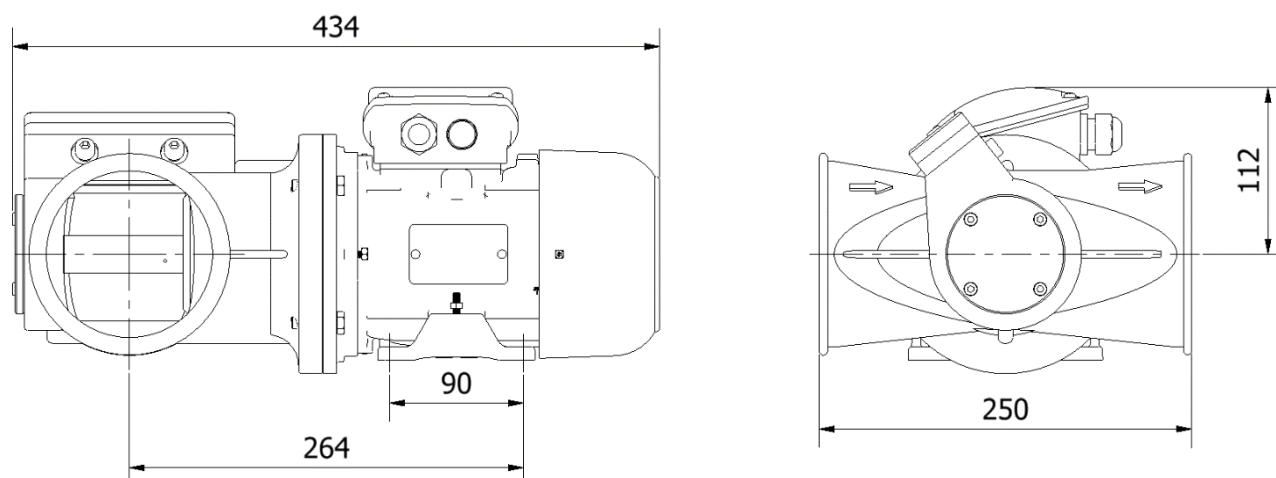
La válvula solenoide debe estar alimentada con 24-220 V, 50 Hz, para que solo esté abierta mientras funciona la Granuladora.

Se debe ajustar la lubricación de la Granuladora con la válvula de aguja de la Granuladora, de forma que caiga una gota cada 3 o 4 segundos, y 8 o 9 segundos para residuos de recortes.

Especificación del lubricante para el sistema de la Granuladora: Lubricante de silicona, SF 350 (viscosidad).

Polski
MultiCutter MCC GR80
Instrukcja obsługi

Instrukcja obsługi Granulatora GR80:



Granulator GR80:

GR80 został zaprojektowany do ciągłego cięcia papieru i plastiku, np. docinania krawędziowego w okrągłych urządzeniach do cięcia, maszynach drukarskich itd. Granulatory można wbudować w nowe i istniejące systemy rurowe.

Standard:

Granulator GR80 z silnikiem 0,55 kW, 3 x 400 V, 50 Hz.

Akcesoria:

Wbudowany przemiennik częstotliwości dla 500-4000 obr/min.

Obieg oleju.

Element przejściowy umożliwiający integrację z rurami o innej wielkości.

Oznakowanie Granulatora:

Granulator typu GR80 z numerem produktu 100240.

Granulator posiada również znak CE oraz strzałkę wskazującą kierunek obrotu oraz przepływu.

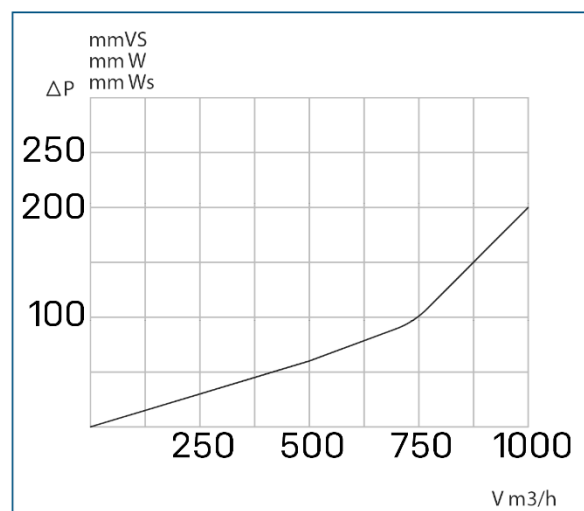
Producent:

Lundberg Tech A/S

Foldagervej 12, DK-4623 Lille Skensved

Specyfikacje techniczne:

Obudowa Granulatora	Żeliwo.
Silnik	0,55 kW typ M71
Moc	3 x 400 V, 50 Hz.
Natężenie nominalne	1,2 A
Bezpiecznik	10 A
Wirnik	Łopatki z twardego metalu.
Przewody rurowe	ø125 mm.
Transmisja	Bezpośrednie połączenie
Masa	20 kg.
Masa bez silnika	12,5 kg.
Obróbka powierzchni	Lakierowanie proszkowe
Poziom hałasu	60 dB (A)



Instalacja i montaż:

Jeżeli do Granulatora podłączane są rury, należy użyć kołnierza mocującego ze śrubami, aby rurę można było zdjąć tylko za pomocą narzędzi. Rury i podstawka mocująca do silnika mogą podtrzymywać Granulator.

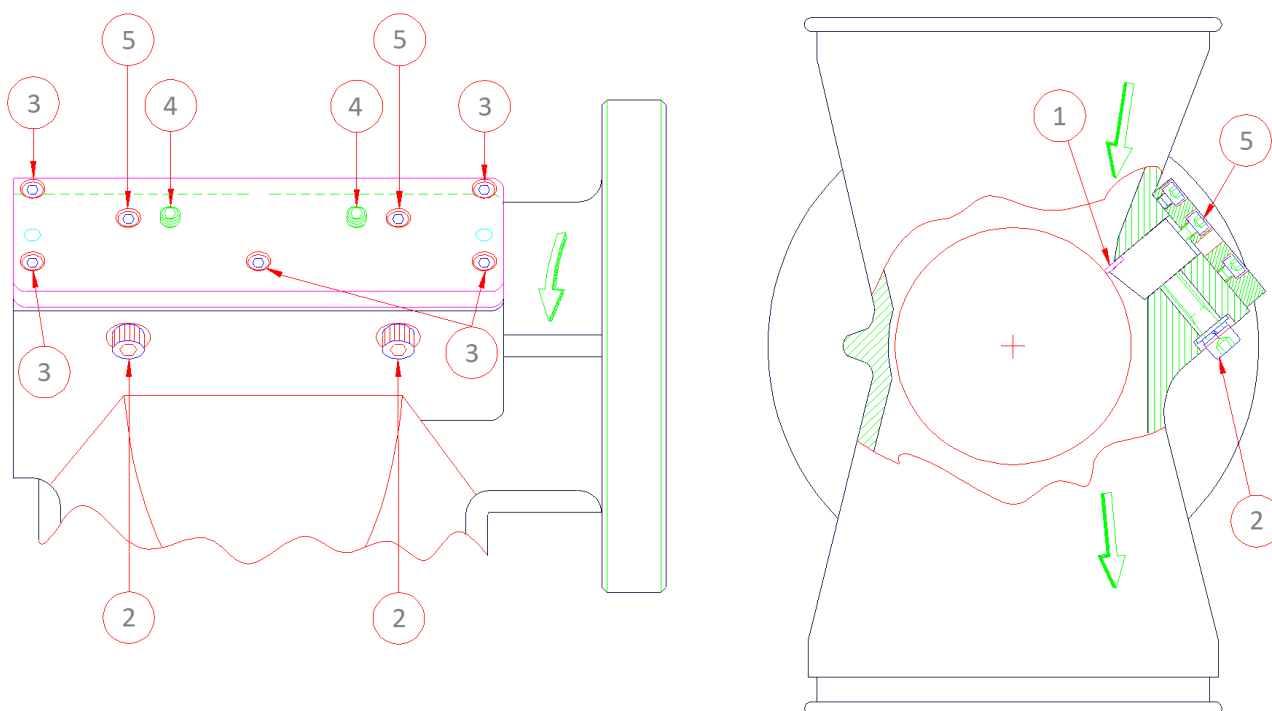
Jeżeli rury i maszyna są podłączane i demontowane, silnik należy odłączyć od zasilania. Można to zrobić za pomocą zabezpieczającego wyłącznika odcinającego.

Przed podłączeniem zasilania do silnika należy zapewnić co najmniej rurę do długości jednego metra z każdej strony Granulatora ze względów bezpieczeństwa.

Konserwacja:

producent zaleca wymianę płyty nośnej łożysk i sprzęgła po maks. 3200 godzinach pracy.

Przy tej okazji zalecamy również uziemienie ostrzy wirnika oraz ostrzy stałych.
Patrz część „Wymiana części zamiennych”.



Regulacja nieruchomego noża:

Noże są nastawiane przez producenta. A zatem z poniższej instrukcji należy korzystać tylko po naprawie.

- 1) Sprawdź, czy śruby (poz. 3) są dokręcone.
- 2) Śruby (poz. 2) należy dokręcić do oporu.
- 3) Śruby (poz. 4) należy dokręcić na tyle, aby nieruchomy nóż (poz. 1) delikatnie dotykał ostrzy wirnika. Podczas dokręcania wirnik jest obracany ręcznie, więc należy sprawdzić, czy opór wobec przekręcania jest identyczny dla wszystkich noży wirnika.
- 4) Dokręć śruby (poz. 5) i sprawdź pozycję noży przekładając cienki arkusz papieru między nożami przy wolnym obracaniu wirnika. Sprawdź, czy każdy nóż wirnika tnie przez całą swoją długość. Śruby (poz. 2) są dokręcone, kontrola została powtórzona. Jeżeli noże nie tną równomiernie, regulację wykonuje się śrubami (poz. 4 i 5).
- 5) Wyłącz dmuchawę na jednostce sterowania i włącz Granulator. Jeśli Granulator działa w hałaśliwy sposób, należy poluzować śruby (poz. 4) oraz dokręcać śruby (poz. 5) dopóki hałas nie ustanie. Aby zapobiec uszkodzeniu noży, regulację w czasie pracy maszyny należy wykonać niezwykle ostrożnie. Dlatego śruby (poz. 2) nie mogą być poluzowane.

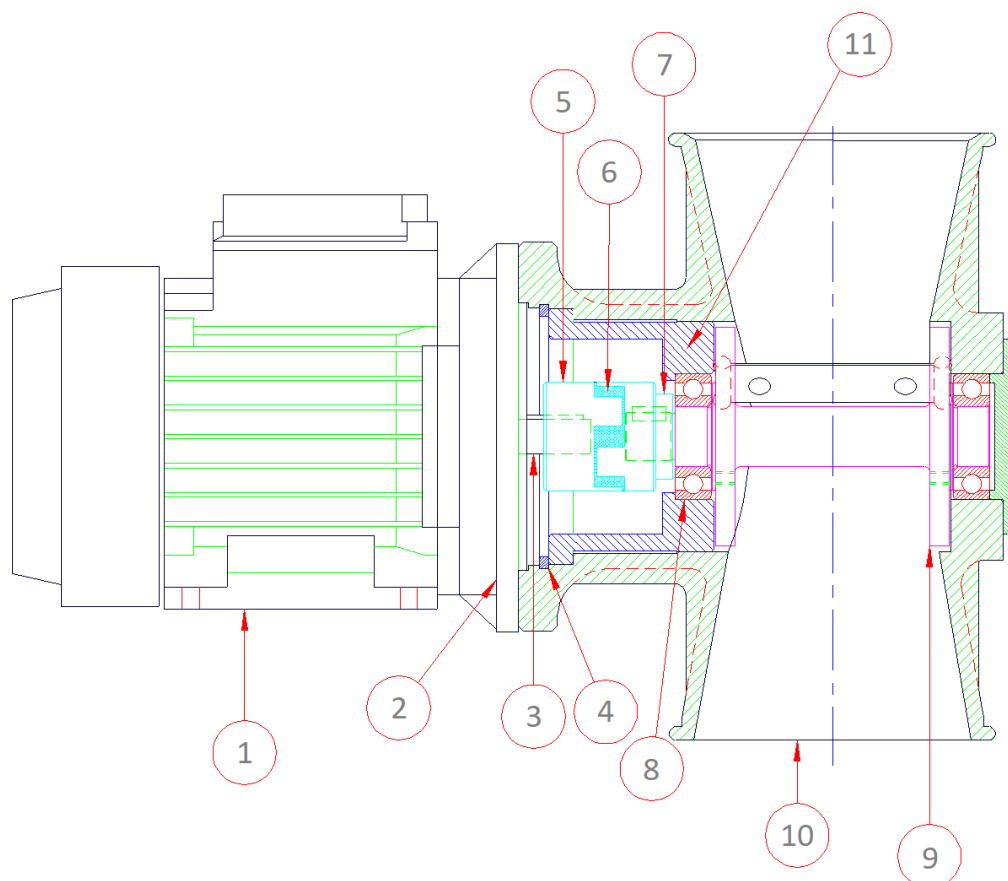
Wymiana części zamiennych:

Zaleca się, aby części zamienne były wymieniane przez producenta.

Jeśli to nie jest możliwe, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

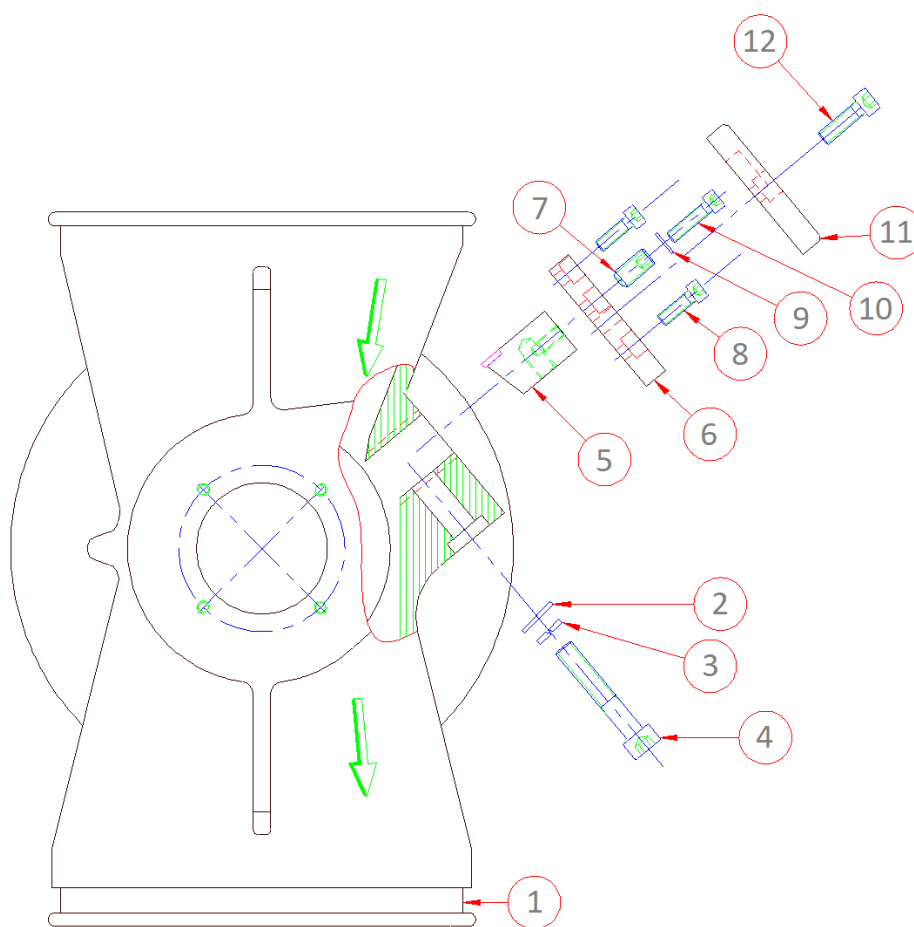
- 1) należy odłączyć silnik od zasilania.
- 2) W przypadku wymiany części we wnętrzu Granulatora należy rozłączyć silnik i Granulator, a następnie zdemontować sprzęgło i płytę nośną sprzęgła z silnika.
- 3) W pierwszej kolejności usunąć pierścień blokujący. Następnie można razem usunąć obudowę łożyska, wirnik i łożyska.
- 4) Jeżeli montowane są nowe łożyska, należy wprowadzić ciśnienie do bieżni wewnętrznej, aby łożyska znalazły się w pozycji na wirniku. Następnie należy zamontować obudowę tak, aby wirnik, łożyska i obudowa tworzyły pojedynczą jednostkę.
- 5) Jednostkę należy ostrożnie włożyć na miejsce tak, aby nie przeciążyć łożysk. Wówczas należy zamocować pierścień blokujący.
- 6) Po upewnieniu się, czy złącza i łączeniowa płyta nośna zostały prawidłowo zamocowane można zamontować Granulator i silnik.
- 7) Ostrze można wyjąć po usunięciu pokrywy, płyty regulującej oraz śruby podtrzymującej ostrze w miejscu.
- 8) Ważne! Podczas wymiany dowolnej części maszyny nieruchome ostrze należy wyregulować zgodnie z odpowiednimi instrukcjami.





Lista części:

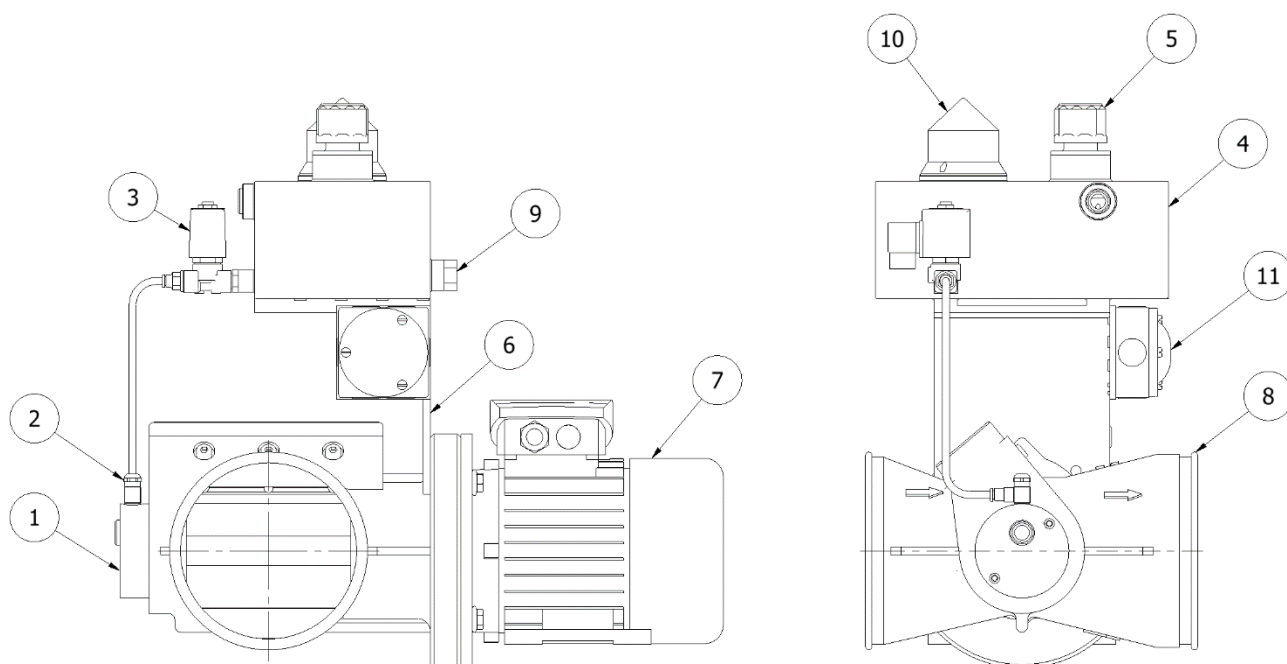
Poz.	Ilość	Nr części	Nazwa	Opis
1	1		Silnik elektryczny 0,55 kW	MG71B2-F14Fod130
2	4		Śruba imbusowa	M8 x 35
3	1		Przekładka	3036903
4	1	SEG80	Pierścień osadczy	105indv.
5	1	COM80	Silnik sprzęgający	L-075
6	1	COE80	Element sprzęgający	L-075N
7	1	COR80	Wirnik sprzęgający	L-075
8	2	BBGR80/140	Łożysko	6205-2RS
9	1	RWK(3-12)GR80	Wirnik z (3–12) łopatom	2001101
10	1	GR80HR	Obudowa	100240
11	1	HFB80	Obudowa łożyska	303680



Lista części:

Poz.	Ilość	Nr części	Nazwa	Opis
1	1	GR80HR	Obudowa	100240
2	2		Podkładka	M8
3	2		Podkładka	M8
4	2		Śruba imbusowa	M8x25
5	1	FK80	Nieruchomy nóż	3037200
6	1	AP80	Płyta regulacyjna	3037100
7	2		Śruba z zakończeniem soczewkowym	M6x16
8	5		Śruba imbusowa	M6x12
9	4		Podkładka	M6
10	4		Śruba imbusowa	M6x12
11	1	CP80	Płyta osłonowa	3037000
12	2		Śruba imbusowa	M6x20

Opcjonalny system smarujący:



Lista części:

Poz.	Ilość	Nr części	Nazwa	Opis
1	1	030002	Pokrywa zbiornika oleju	30326
2	1	-	Zawór	30258
3	1	120132	Zawór elektromagnetyczny 24–220 V, 50 Hz	40013
4	1	120133	Zbiornik oleju	30625-01
5	1	120136	Wlew oleju i filtr	40015
6	1	120131	Płyta do zbiornika oleju	30625-02
7	1	-	Silnik elektryczny	MG71B2-F14Fod130
8	1	-	Granulator MS	100240
9	1	120205	Czujnik poziomu	-
10	1	120197	Lampa 230V	-
11	1	-	Skrzynka przyłączeniowa	-

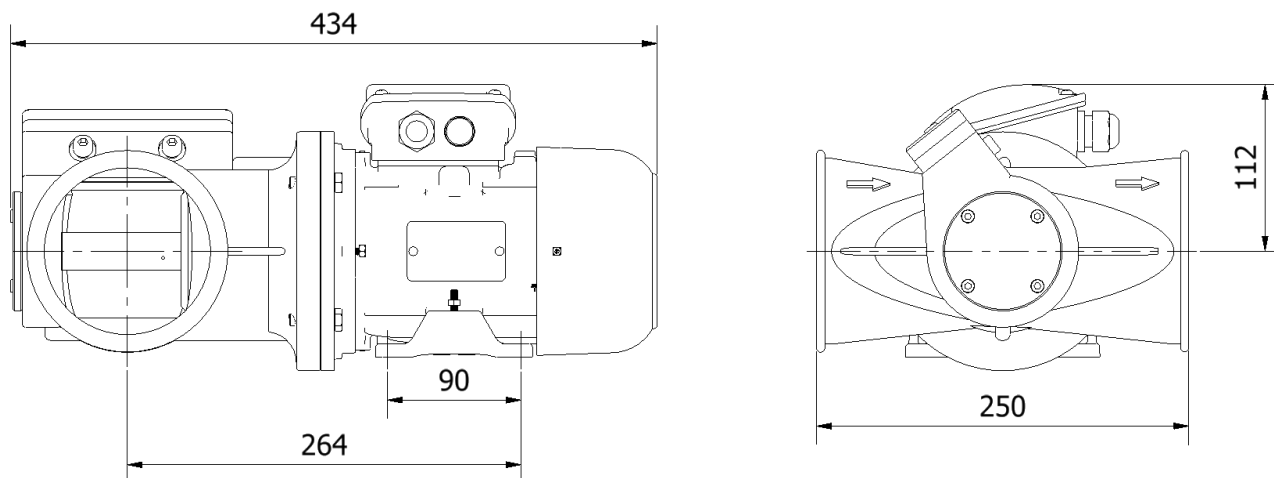
Zawór elektromagnetyczny należy podłączyć do zasilania 24-220 V, 50 Hz, otwiera się on tylko w trakcie pracy Granulatora.

Smarowanie w Granulatorze reguluje się za pomocą zaworu iglicowego na Granulatorze. Powinno być regulowane tak, aby co 3 lub 4 sekundy wypływała jedna kropla w przypadku zanieczyszczenia matrycy oraz jedna kropla co 8 lub 9 sekund w przypadku zanieczyszczenia obudowy.

Specyfikacja oleju do systemu Granulatora: olej silikonowy, SF 350 (lepkość).

Dansk
MultiCutter MCC GR80
Brugermanual

Brugsanvisning GR80:



GR 80:

GR 80 er specielt udviklet for kontinuerlig klipning af papir og plastic f.eks. kant trim fra rulleskæremaskiner og etikettrykkemaskiner etc. Granulatoren installeres let i såvel nye som eksisterende rørsystemer.

Standard:

Granulator GR 80 med 0,55kW el-motor, 3x400V, 50Hz.

Ekstra udstyr:

Indbygget frekvensomformer for 500-4000 omd/min.

Smøresystem for klipning af limholdigt papir.

Overgangsstykker for indbygning i andre rørstørrelser.

Mærkning af Granulator:

Granulator type GR 80, med varenummer 100240.

På Granulatoren er der endvidere angivet CE-mærke og pile der viser rotationsretningen og gennemløbretningen.

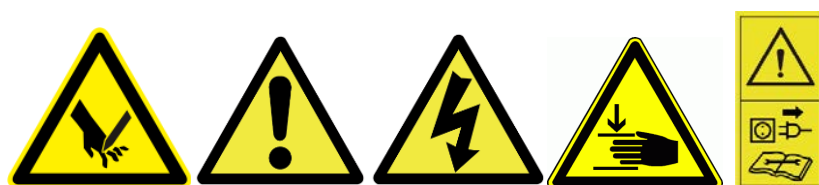
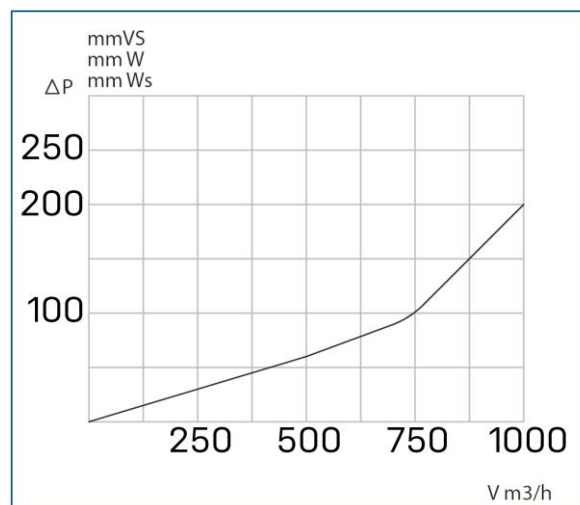
Fabrikant:

Lundberg Tech A/S

Foldagervej 12B, DK4623 Lille Skensved

Tekniske specifikationer GR80:

Granulatorhus	Støbejern
El-motor	0,55kW type M71
El-tilslutning	3x400V, 50Hz.
Nom. amp.- forbrug	1,2A
Sikringsstørrelse	10 Amp.
Rotor	3 stk. Hårdmetalknive
Rør tilslutning	Ø125 mm.
Transmission	Direkte koblet
Vægt	20 kg.
Vægt uden motor	12,5 kg.
Overfladebehandlet	Pulverlakeret
Støjniveau	60 dB (A)



Opstilling og Montering:

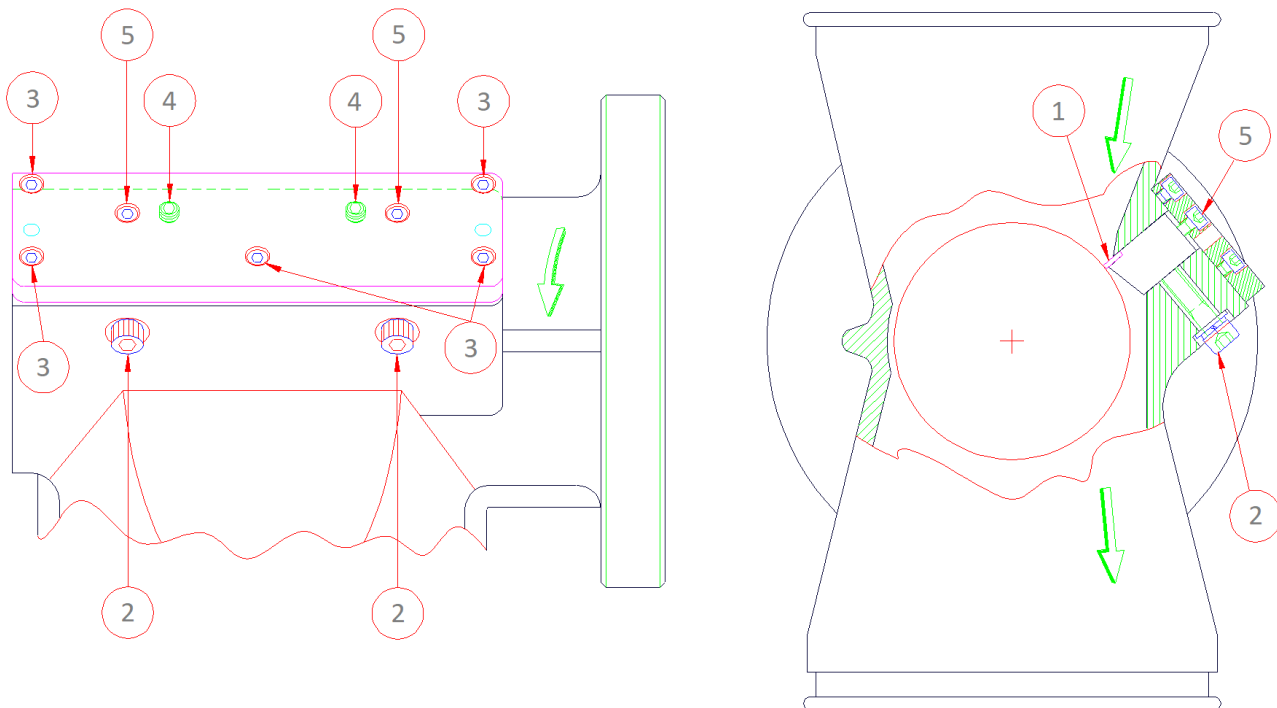
Ved montering af rør på Granulatoren skal der bruges et spændebånd med skrue, så man kun kan tage røret af med hjælp af værktøj. Granulatoren kan uden anden støtte sidde fast ved hjælp af rørene og et motorbeslag, dog skal der bruges en understøtningsplade, når Granulatoren ligger ned f.eks. under et datagulv.

Ved montering og demontering af rør og maskine, må der ikke være strøm på motoren.

Inden der sættes strøm til motoren, skal der mindst være et rør på en meter på hver side af Granulatoren af sikkerhedsmæssige grunde.

Vedligeholdelse:

Det anbefales af fabrikanten, at lejer og koblingsmedbringer fornyes efter maksimalt 3200 timers drift. Det anbefales ligeledes at slibe rotorknive og den faste kniv ved samme lejlighed. Se under "udskiftning af reservedele".



Indstilling af den faste kniv:

Granulatoren er indstillet fra fabrikkens side. Vejledningen skal kun følges, når der har været rykket ved knivene, af en eller anden grund f.eks. reparation eller slibning.

- 1) Det kontrolleres, at skruerne (pos. 3) er spændte.
- 2) Skruerne (pos. 2) trækkes an uden at spændes.
- 3) Skruerne (pos. 4) spændes tilstrækkeligt til, at den faste kniv (pos. 1) netop rører ved rotorbladene. Under tilspændningen drejes rotoren med hånden og det kontrolleres, at modstanden mod drejningen er ens for alle rotorknivene.
- 4) Skruerne (pos. 5) spændes og knivstillingen kontrolleres ved, at et tyndt stykke papir føres ned mellem knivene samtidigt med, at rotoren drejes med hånd. Det kontrolleres, at hver enkelt rotorkniv klipper i hele sin længde. Skruerne (pos. 2) spændes og kontrol gentages. I tilfælde af knivene ikke skærer ens, justeres der ved hjælp af skruerne (pos. 4 og 5).
- 5) Blæser afbrydes i et el-kontrolskab og Granulator startes. Ved støj fra Granulator løsnes skruerne (pos. 4) og skruerne (pos. 5) spændes til støj forsvinder. For at undgå beskadigelse af knivene, skal justering under drift gøres meget forsigtigt, hvorfor skruerne (pos. 2) ikke må løsnes.

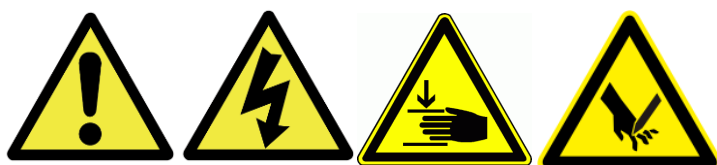
Udskiftning af reservedele GR80:

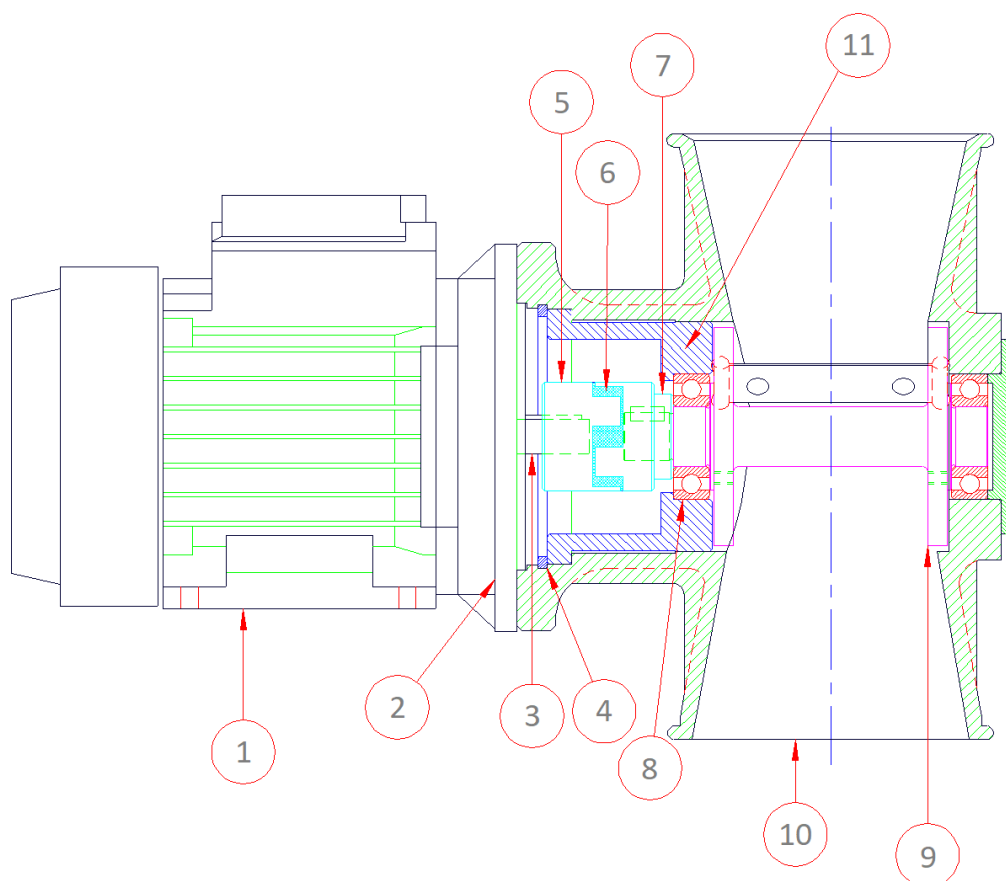
Ved udskiftning af reservedele anbefales det, at fabrikanten foretager udskiftningen.
Hvis dette ikke er muligt skal man følge denne vejledning.

- 1) Strømmen skal slås fra motoren.
- 2) Ved udskiftning af delene indeni Granulatorens skal motor og Granulator skilles ad, se side 5, kobling og koblingsmedbringer tages ud med motoren.
- 3) Først fjerner man låseringen og derefter kan man tage lejehuset, rotoren og lejer ud på en gang.
- 4) Når man skal montere de nye lejer, skal man presse på inderringen for at få lejerne på rotoren. Derefter sætter man lejehuset på, så rotor, lejer og hus er en enhed.
- 5) Forsigtigt sætter man enheden på plads, så lejerne ikke lider overlast og sætter låseringen på plads.
- 6) Nu kan man sætte Granulator og motor sammen, men først når man har tjekket at kobling og koblingsmedbringer sidder ordentligt.

Udskiftning af den faste kniv skal ske udefra, se side 6.

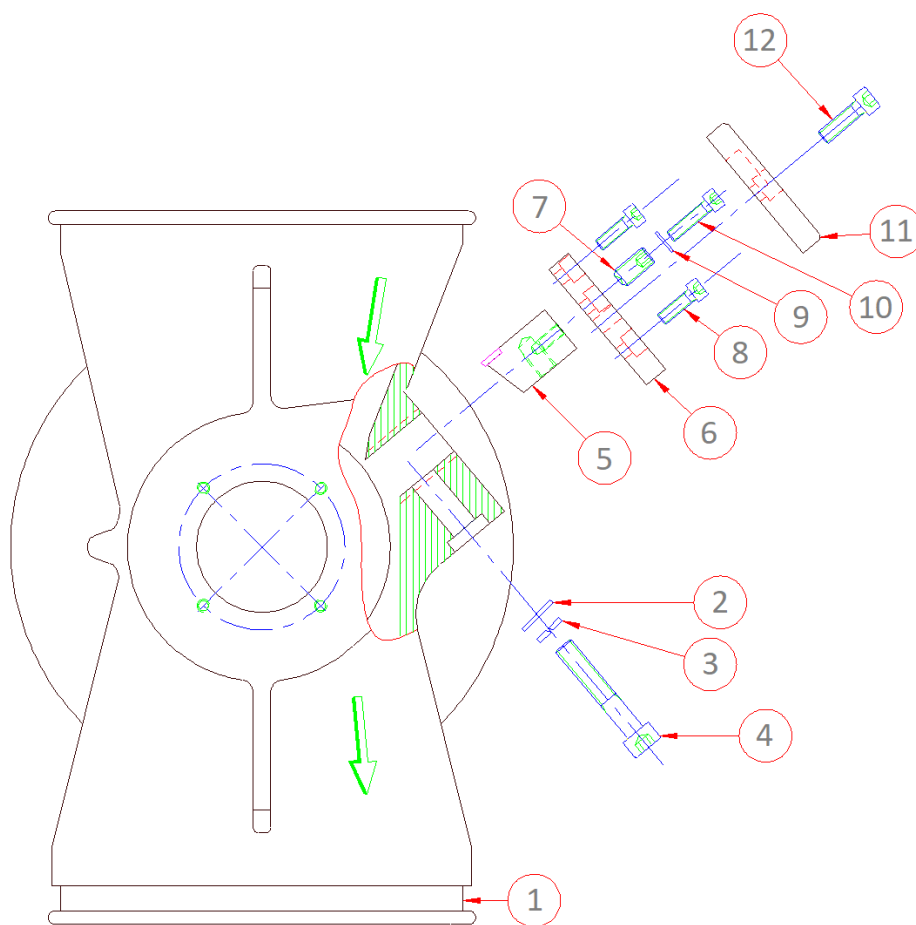
- 1) Ved at fjerne dækpladen, justerpladen og skruen der holder kniven fast, kan man tage kniven ud.
- 1) 2) Vigtigt! Når man har udskiftet en hvilken som helst del af maskinen, skal man justere den faste kniv v.h.a. tilhørende instruktion.





Stykliste:

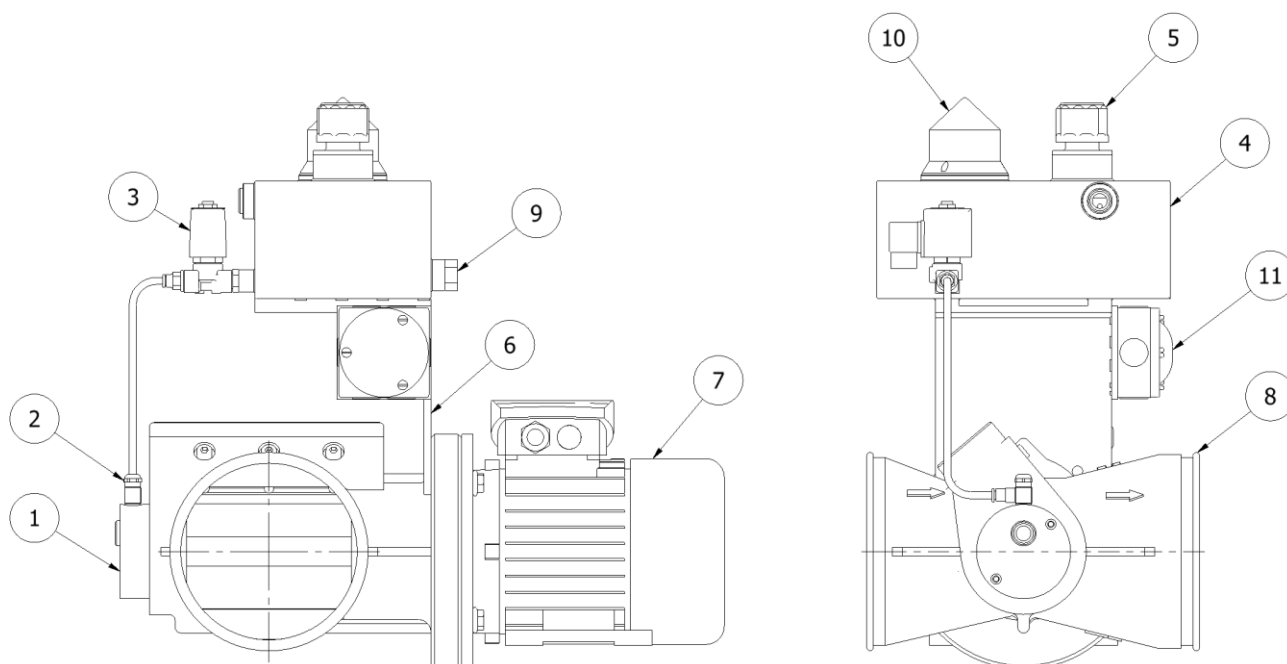
Pos.	Antal	Varenummer	Navn	Beskrivelse
1	1		El-motor 0,55kW	MG71B2-14F130Fod
2	4		Skrue	M8x35
3	1		Afstandsøsning	3036903
4	1	SEG80	Låsering	DIN472-105x3,5
5	1	COM80	Kobling	3036900
6	1	COE80	Koblingsmedbringer	3036902
7	1	COR80	Kobling	3036901
8	2	BBGR80/140	Kugleleje	6205-2Z
9	1	RWK(3-12)GR80	Rotor komplet med knive	2001101
10	1	GR80HR	Granulatorhus	100240
11	1	HFB80	Lejehus	303680



Stykliste:

Pos.	Antal	Varenummer	Navn	Beskrivelse
1	1	GR80HR	Granulatorhus	100240
2	2		Skive	M8
3	2		Fjederskive	M8
4	2		Cylinderskrue	M8x25
5	1	FK80	Fast kniv	3037200
6	1	AP80	Justerplade	3037100
7	2		Pinolskrue	M6x16
8	5		Cylinderskrue	M6x12
9	2		Skive	M6
10	2		Cylinderskrue	M6x12
11	1	CP80	Dækplade	3037000
12	2		Cylinderskrue	M6x20

Ekstraudstyr: Smøresystem



Partliste:

Pos.	Antal	Varenummer	Benævnelse	Res. dels nr.
1	1	030002	Smøredæksel	30326
2	1	-	Drøvleventil	30258
3	1	120132	Magnetventil 24-220V, 50Hz	40013
4	1	120133	Olietank	30625-01
5	1	120136	Tankfilter	40015
6	1	120131	Beslag til olietank	30625-02
7	1	-	El-motor	MG71B2-F14Fod130
8	1	-	Granulator MS	100240
9	1	120205	Level Sensor	-
10	1	120197	Lampe 230V	-
11	1	-	Samledåse	-

Magnetventilen forbindes elektrisk så den får strøm, når Granulatoren bliver startet og den lukker når Granulatoren bliver stoppet.

Granulatorens smøresystem justeres ved hjælp af drøvleventilen, der sidder på smøredækslet. Den skal indstilles således, at der kommer en dråbe hvert 8 til 9 sekund ved kanttrim og 3 til 4 sekunder ved matrix.

Olien der skal bruges til smøresystemet er: Silikoneolie, SF 350 (Viskositet).

EC Declaration of Conformity

Manufacturer:

Company name: Lundberg Tech A/S
Address: Foldagervej 12
DK-4623 Lille Skensved
Tel.: +45 44 98 35 85

hereby declare that

Equipment:

Name: Granulator
Type: GR80, GR140, GR200, GR250x

is in conformity with

- Machinery Directive 2006/42/EC of the European parliament and of the council of 17 May 2006
- EMC Directive 2014/30/EU
- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- EU Ecodesign Regulation EU 2019/1781

which is manufactured in conformity with the following national standards that implement a harmonised standard

- EN ISO 14118-2:2018
- EN ISO 12100:2011
- EN ISO 13857:2019
- EN 60204-1:2018
- EN 61439-1:2014 and EN 61439-2:2011

Information on the person of the signatory:

Position: COO
Name: Karsten Klein
Company: Lundberg Tech A/S

Date: 14 / 12 2022



Signature

